

**ACORDO DE ESTUDO CLÍNICO**

Este ACORDO DE ESTUDO CLÍNICO é celebrado na data da última assinatura abaixo (a "Data de Vigência"), entre a Colgate-Palmolive Company, uma corporação de Delaware, com sede principal no endereço 300 Park Avenue, Nova York, Nova York 10022 ("Colgate"), e a Universidade Federal de Pelotas, uma Universidade organizada sob as leis do Brasil, com sede principal no endereço Rua Gonçalves Chaves, 457, Pelotas, RS, Brasil, CEP: 96015-560 ("Universidade"), como gestora financeira a Fundação Delfim Mendes Silveira, fundação de direito privado sem fins lucrativos, fundada em 08/11/1999, inscrita no CNPJ sob o nº 03.703.102/0001-61, sediada na Rua Lobo da Costa, nº 447, Centro, CEP 96010-150, Pelotas/RS ("Fundação"). A Colgate, a Universidade e a Fundação são referidas coletivamente como as "Partes" e individualmente como uma "Parte".

**CONSIDERANDOS**

Considerando que a Colgate deseja que a Universidade conduza um estudo clínico para a Colgate ou suas Afiliadas, conforme estabelecido especificamente no Anexo A deste Acordo; e

Considerando que a Colgate e a Universidade desejam celebrar este Acordo para regular a prestação e o recebimento de tais serviços ("Serviços").

**ACORDO**

Agora, portanto, em consideração às premissas e aos compromissos das Partes, as Partes concordam com o seguinte:

**Artigo 1.  
DEFINIÇÕES**

"Afiliada" significa, em relação a uma Pessoa, um indivíduo, truste, truste empresarial, *joint venture*, parceria, corporação, associação ou qualquer outra entidade que (direta ou indiretamente) seja controlada por, controle, ou esteja sob controle comum com uma Pessoa. Para os fins desta definição, o termo "controle" (incluindo, com significados correlativos, o termo "controlada por" e "sob controle comum com") utilizado com relação a qualquer Pessoa, significa a posse (direta ou indiretamente) do poder de dirigir ou causar a direção da gestão ou políticas dessa Pessoa.

"Acordo" significa este Acordo de Estudo Clínico e todos os Anexos, conforme possam ser alterados ou modificados de tempos em tempos de acordo com seus termos.

**CLINICAL STUDY AGREEMENT**

This CLINICAL STUDY AGREEMENT is entered into as of the date of the last signature below (the "Effective Date") by and between Colgate-Palmolive Company, a Delaware corporation, having its principal offices at 300 Park Avenue, New York, New York 10022 ("Colgate"), and Federal University of Pelotas, a University organized under the laws of Brazil, having its principal offices at 457 Rua Gonçalves Chaves, Pelotas, RS, Brazil. ZIP Code: 96015-560 ("University"), as financial manager the Delfim Mendes Silveira Foundation, a non-profit private law foundation, founded on 11/08/1999, registered with the CNPJ under no. 03.703.102/0001-61, headquartered at Rua Lobo da Costa, no. 447, Centro, CEP 96010-150, Pelotas/RS ("Foundation") Colgate, University and Foundation are sometimes hereinafter referred to collectively as the "Parties" and individually as a "Party."

**RECITALS**

WHEREAS, Colgate desires to have University conduct a clinical study for Colgate or its Affiliates, as more specifically set forth in Exhibit A to this Agreement; and

WHEREAS, Colgate and University desire to enter into this Agreement to govern the provision and receipt of such services ("Services").

**AGREEMENT**

NOW, THEREFORE, in consideration of the premises and the undertakings of the Parties hereinafter set forth, the Parties agree as follows:

**Article 1.  
DEFINITIONS**

"Affiliate" means, with respect to a Person, an individual, trust, business trust, joint venture, partnership, corporation, association or any other entity which (directly or indirectly) is controlled by, controls, or is under common control with a Person. For purposes of this definition, the term "control" (including, with correlative meanings, the term "controlled by" and "under common control with") as used with respect to any Person, shall mean the possession (directly or indirectly) of power to direct or cause the direction of the management or policies of such Person.

"Agreement" means this Clinical Study Agreement and all Exhibits hereto, as the same may be amended or modified from time to time in accordance with the terms hereof.

"PI Antecedente" significa Propriedade Intelectual sob o controle de uma Parte que foi desenvolvida ou adquirida pela Parte antes da Data de Vigência ou independentemente e fora das atividades contempladas por este Acordo, sem referência ou uso das Informações Confidenciais da outra Parte ou PI Antecedente. Para os fins desta definição, uma Parte "controla" Propriedade Intelectual se a possui ou tem o direito de licenciá-la ou sublicenciá-la.

"Parte Infratora" está definida na Seção 11.2.1.

"Reivindicações" está definida na Seção 9.1.

"Colgate" está definida no preâmbulo deste Acordo.

"Informações Confidenciais da Colgate" significa (a) qualquer informação ou dado, técnico ou não, escrito (incluindo gráfico ou eletrônico) e marcado como confidencial, ou oral, divulgado pela Colgate ou suas Afiliadas ou em nome da Colgate à Universidade, direta ou indiretamente, a partir da Data de Vigência ou anteriormente sob um Acordo de Não Divulgação anterior, e (b) a existência e os termos deste Acordo. Se as Informações Confidenciais da Colgate forem divulgadas oralmente, a Colgate fornecerá um resumo e confirmará a natureza confidencial da informação por escrito em até 15 dias após a divulgação oral. Para evitar dúvidas, as Informações Confidenciais da Colgate incluirão PI do Estudo, Materiais e Dados.

"Informações Confidenciais" significa as Informações Confidenciais da Colgate ou da Universidade, conforme o contexto exigir.

"Dados" está definido na Seção 5.2.

"Parte Reveladora" significa a Parte que divulga as Informações Confidenciais.

"Data de Vigência" está definida no preâmbulo deste Acordo.

"FDCA" significa o Federal Food, Drug and Cosmetic Act (Lei Federal de Alimentos, Medicamentos e Cosméticos), 21 U.S.C. § 201 et seq., conforme alterado e suplementado de tempos em tempos.

"Taxas" está definida na Seção 4.1.

"Background IP" means Intellectual Property under the control of a Party that was developed or acquired by the Party prior to the Effective Date or independently and outside the activities contemplated by this Agreement without reference to or use of the other Party's Confidential Information or Background IP. For purposes of this definition, a Party "controls" Intellectual Property if it owns or otherwise has the right to license or sublicense such Intellectual Property.

"Breaching Party" is defined in Section 11.2.1.

"Claims" is defined in Section 9.1.

"Colgate" is defined in the preamble to this agreement.

"Colgate Confidential Information" means (a) any information or data, whether technical or nontechnical, whether written (including graphic or electronic) and marked confidential or oral, disclosed by Colgate or its Affiliates or on Colgate's behalf to University, either directly or indirectly, on or after the Effective Date or previously under a Prior Non-Disclosure Agreement, and (b) the existence and terms of this Agreement. If Colgate Confidential Information is disclosed orally, Colgate shall provide a summary and confirm the confidential nature of such information in writing within 15 days after such oral disclosure. For the avoidance of doubt, Colgate Confidential Information shall include Study IP, Materials and Data.

"Confidential Information" means Colgate Confidential Information or University Confidential Information, as the context requires.

"Data" is defined in Section 5.2.

"Disclosing Party" means the Party disclosing Confidential Information.

"Effective Date" is defined in the preamble to this Agreement.

"FDCA" means the Federal Food, Drug and Cosmetic Act, 21 U.S.C. § 201 et seq., as may be amended and supplemented from time to time.

"Fees" is defined in Section 4.1.

"Autoridade Governamental" significa qualquer unidade legislativa, executiva ou judicial de qualquer autoridade governamental ou quase governamental ou instrumentalidade (multinacional, nacional, federal, estadual, provincial, local ou estrangeira, internacional ou doméstica), ou qualquer departamento, agência, conselho, escritório, comissão, funcionário ou outra autoridade regulatória, administrativa ou judicial da mesma, incluindo qualquer agência reguladora ou comissão administrativa, e qualquer tribunal ou tribunal arbitral, em cada caso tendo jurisdição sobre o assunto diante dela, incluindo a Food and Drug Administration dos Estados Unidos.

"Reivindicação de Indenização" está definida na Seção 9.2.

"Propriedade Intelectual" significa todas as descobertas, invenções, melhorias, desenvolvimentos, procedimentos, processos, formulações, know-how, segredos comerciais, fórmulas, marcas registradas, marcas de serviço, imagem comercial, designs, logotipos, embalagens, informações proprietárias, informações técnicas, técnicas, obras de autoria, desenhos, modelos, manuais e sistemas, sejam ou não patenteáveis ou registráveis por direitos autorais ou de outra forma registráveis, e todos os direitos e aplicativos ou registros derivados ou deriváveis dos mesmos.

"Lei" significa todas as leis, estatutos, regulamentos, regras, códigos ou decretos internacionais, nacionais, estaduais e locais promulgados, adotados, emitidos ou promulgados por qualquer Autoridade Governamental, incluindo Boas Práticas Clínicas (conforme alteradas de tempos em tempos), conforme esses regulamentos tenham sido promulgados pela Food and Drug Administration dos Estados Unidos, o FDCA e a Lei de Portabilidade e Responsabilidade de Seguros de Saúde de 1996.

"Materiais" está definido na Seção 2.3.

"Parte Não Infratora" está definida na Seção 11.2.1.

"Notificação" está definida na Seção 12.1.

"Parte" e "Partes" estão definidas no preâmbulo deste Acordo.

"Pessoa" significa qualquer pessoa natural, corporação, empresa de responsabilidade limitada, trust, joint venture, associação, empresa, parceria ou outra entidade.

"Investigador Principal" está definido na Seção 3.1.

"Governmental Authority" means any legislative, executive or judicial unit of any governmental or quasi-governmental authority or instrumentality (multi-national, national, federal, state, provincial, local or foreign, international or domestic), or any department, agency, board, bureau, commission, official or other regulatory, administrative or judicial authority thereof, including any administrative or regulatory agency or commission, and any court or arbitration tribunal, in each instance having jurisdiction over the subject matter before it, including the U.S. Food and Drug Administration.

"Indemnity Claim" is defined in Section 9.2.

"Intellectual Property" means all discoveries, inventions, improvements, developments, procedures, processes, formulations, know-how, trade secrets, formulae, trademarks, service marks, trade dress, designs, logos, packaging, proprietary information, technical information, techniques, works of authorship, drawings, models, manuals and systems, whether or not patentable or copyrightable or otherwise registerable, and all rights and applications or registrations derived or derivable therefrom.

"Law" means all supranational, international, national, state and local laws, statutes, regulations, rules, codes or ordinances enacted, adopted, issued or promulgated by any Governmental Authority or common law, including Good Clinical Practices (as may be amended from time to time), as those regulations have been promulgated by the United States Food and Drug Administration, the FDCA, and the Health Insurance Portability and Accountability Act of 1996.

"Materials" is defined in Section 2.3.

"Nonbreaching Party" is defined in Section 11.2.1.

"Notice" is defined in Section 12.1.

"Party" and "Parties" are defined in the preamble to this Agreement.

"Person" means any natural person, corporation, limited liability company, trust, joint venture, association, company, partnership or other entity.

"Principal Investigator" is defined in Section 3.1.

"Protocolo" está definido na Seção 2.1.

"Parte Receptora" significa a Parte que recebe Informações Confidenciais.

"Representantes" significa, para uma Parte, seus diretores, executivos, empregados, conselheiros ou agentes e os diretores, executivos, empregados, conselheiros ou agentes de suas Afiliadas.

"Serviços" está definido no preâmbulo deste Acordo.

"Estudo" está definido na Seção 2.2.

"PI do Estudo" significa Dados e Propriedade Intelectual que são criados pelos Representantes de uma ou ambas as Partes ao realizar o Estudo sob este Acordo.

"Prazo" está definido na Seção 11.1.

"Terceiro" significa qualquer entidade que não seja a Universidade, a Colgate ou uma Afiliada de qualquer Parte.

"Universidade" está definida no preâmbulo deste Acordo.

"Informações Confidenciais da Universidade" significa (a) qualquer informação ou dado, técnico ou não técnico, escrito (incluindo gráfico ou eletrônico) e marcado como confidencial ou oral, divulgado pela Universidade ou suas Afiliadas ou em nome da Universidade à Colgate, direta ou indiretamente, a partir da Data de Vigência ou anteriormente sob um Acordo de Não Divulgação anterior, excluindo todas as Informações Confidenciais da Colgate, e (b) a existência e os termos deste Acordo. Se as Informações Confidenciais da Universidade forem divulgadas oralmente, a Universidade deverá fornecer um resumo e confirmar a natureza confidencial da informação por escrito em até 15 dias após a divulgação oral.

## Artigo 2. OBRIGAÇÕES GERAIS

Seção 2.1. **Protocolo.** O Anexo A deste Acordo define o protocolo da Colgate segundo o qual a Universidade deve conduzir o Estudo (o "Protocolo").

"Protocol" is defined in Section 2.1.

"Receiving Party" means the Party receiving Confidential Information.

"Representatives" means, for a Party, its directors, officers, employees, advisors or agents and the directors, officers, employees, advisors or agents of its Affiliates.

"Services" is defined in the preamble to this Agreement.

"Study" is defined in Section 2.2.

"Study IP" means Data and Intellectual Property that is created by the Representatives of either or both Parties while conducting the Study under this Agreement.

"Term" is defined in Section 11.1.

"Third Party" means any entity other than University or Colgate or an Affiliate of either Party.

"University" is defined in the preamble to this Agreement.

"University Confidential Information" means (a) any information or data, whether technical or nontechnical, whether written (including graphic or electronic) and marked confidential or oral, disclosed by University or its Affiliates or on University's behalf to Colgate, either directly or indirectly, on or after the Effective Date or previously under a Prior Non-Disclosure Agreement, excluding all Colgate Confidential Information, and (b) the existence and terms of this Agreement. If University Confidential Information is disclosed orally, University shall provide a summary and confirm the confidential nature of such information in writing within 15 days after such oral disclosure.

## Article 2. GENERAL OBLIGATIONS

Section 2.1 **Protocol.** Exhibit A hereto sets forth the Colgate protocol pursuant to which University shall conduct the Study (the "Protocol").

Seção 2.2 **Execução do Estudo.** A Universidade deverá, e deverá exigir que seus Representantes e subcontratados autorizados, incluindo o Investigador Principal, realizem todas as atividades estabelecidas no Protocolo (coletivamente, o "Estudo"). A Universidade deverá conduzir e executar de maneira diligente, cuidadosa, completa, profissional e com competência todas as suas obrigações estabelecidas neste Acordo, no Estudo e no Protocolo, que foram revisados e aprovados pelo Investigador Principal. Qualquer desvio do Protocolo deverá ser previamente aprovado por escrito pela Colgate. A Universidade será responsável por adquirir todos os equipamentos, materiais e ferramentas necessários para conduzir o Estudo, exceto os Materiais, se houver. O Investigador Principal deverá conduzir e supervisionar o Estudo de acordo com o Protocolo e todas as Leis aplicáveis.

Seção 2.3 **Remoção de Pessoal.** A Universidade deverá manter níveis de pessoal e continuidade de pessoal consistentes com sua obrigação de conduzir o Estudo. A Universidade não deverá remover ou realocar pessoal que esteja conduzindo o Estudo sem a prévia permissão por escrito da Colgate. Se algum Representante que estiver conduzindo o Estudo for inaceitável para a Colgate por qualquer motivo, a Colgate se reserva o direito de notificar a Universidade, caso em que a Universidade deverá imediatamente remover tais Representantes do Estudo e, se solicitado pela Colgate, fornecer um substituto qualificado.

Seção 2.4 **Materiais.** A Colgate fornecerá os materiais identificados no Protocolo, se houver (os "Materiais"), à Universidade para a realização do Estudo. A Universidade não deverá usar os Materiais para outro fim que não seja a execução do Estudo e concorda expressamente em não analisar, tentar identificar, modificar ou de outra forma realizar engenharia reversa dos Materiais para determinar sua composição. Após a conclusão do Estudo, a Universidade deverá devolver todos os Materiais não utilizados à Colgate, a menos que instruído de outra forma por escrito pela Colgate. Os Materiais são Informações Confidenciais da Colgate.

Seção 2.5 **Subcontratados.** A Universidade não poderá subcontratar ou contratar qualquer Terceiro para realizar qualquer parte do Estudo, sem o consentimento prévio por escrito da Colgate. Nenhum subcontrato isentará a Universidade de suas obrigações sob este Acordo, e a Universidade será responsável pelas ações e omissões de todos os seus subcontratados autorizados, como se tais ações e omissões fossem cometidas pela própria Universidade.

Section 2.2 **Performance of Study.** University shall, and shall cause its Representatives and permitted subcontractors, including the Principal Investigator, to perform all of the activities set forth in the Protocol (collectively, the "Study"). University shall conduct and carry out in a diligent, careful, thorough, workmanlike and professional manner all of its obligations as set forth in this Agreement, the Study and the Protocol, which has been reviewed and agreed to by the Principal Investigator. Any deviation from the Protocol must first be approved in writing by Colgate. University shall be responsible for acquiring all necessary equipment, materials and tools necessary to conduct the Study other than the Materials, if any. The Principal Investigator shall conduct and supervise the Study in accordance with the Protocol and all applicable Laws.

Section 2.3 **Removal of Personnel.** University shall maintain staffing levels and continuity of personnel consistent with its obligation to conduct the Study. University shall not remove or redeploy personnel conducting the Study without the prior written permission of Colgate. If any Representatives conducting the Study are unacceptable to Colgate for any reason, Colgate reserves the right to notify University in which case University shall immediately remove such Representatives from conducting the Study hereunder and, if requested by Colgate, provide a qualified replacement.

Section 2.4 **Materials.** Colgate will provide the materials identified in the Protocol, if any (the "Materials"), to University for the performance of the Study. University shall not use the Materials other than for the performance of the Study and expressly agrees not to analyze, attempt to identify, modify or otherwise reverse engineer the Materials to determine their composition. Upon the completion of the Study, University shall return all unused Materials to Colgate, unless otherwise instructed by Colgate in writing. The Materials are Confidential Information of Colgate.

Section 2.5 **Subcontractors.** University may not subcontract or engage any Third Party to perform any part of the Study, without the prior written consent of Colgate. No such subcontracting shall relieve University of its obligations under this Agreement and University shall be responsible for the actions and inactions of all of its permitted subcontractors as if such actions and inactions were committed by University.

**Seção 2.6 Conformidade com as Políticas Locais.**

Enquanto estiver nos escritórios ou instalações da Colgate e de suas Afiliadas, a Universidade e seus Representantes deverão cumprir todas as políticas e procedimentos aplicáveis da Colgate (incluindo políticas e procedimentos de segurança) fornecidos por escrito à Universidade e seus Representantes ou explicados em um curso formal de segurança.

**Seção 2.7 Conflitos.** Durante o Prazo, cada uma das Partes, a Universidade e o Investigador Principal, não deverá, em colaboração com ou de acordo com um contrato ou acordo com ou para o benefício de qualquer terceiro comercial com fins lucrativos, participar de, realizar ou de outra forma buscar um projeto de pesquisa, desenvolvimento ou comercialização idêntico ou substancialmente idêntico, no todo ou em parte, ao Estudo, sem o consentimento prévio por escrito da Colgate.

**Artigo 3.  
GESTÃO DO ESTUDO**

**Seção 3.1 Investigador Principal.** A Universidade nomeia, por meio deste Acordo, Francisco Wilker Mustafa Gomes Muniz para ser responsável pela direção do Estudo e pelo cumprimento do Protocolo (o "Investigador Principal"). A Universidade poderá substituir o Investigador Principal apenas com o consentimento prévio por escrito da Colgate. O Investigador Principal deverá manter a Colgate informada sobre o status do Estudo. A Universidade será responsável pelas ações e omissões do Investigador Principal como se tais ações e omissões fossem da própria Universidade.

**Seção 3.2 Visita à Universidade e Relatórios.** A Universidade concorda que representantes da Colgate poderão visitar suas instalações ou o local do Estudo para discutir e observar o trabalho concluído ou em andamento. Está entendido e acordado que o Investigador Principal deverá submeter entregas, incluindo os resultados do estudo e os Dados para a Colgate, após a conclusão do Estudo, em um formato aceitável para a Colgate. Além disso, o Investigador Principal concorda em fazer relatórios intermediários para a Colgate, conforme exigido pelo Protocolo ou mediante solicitação da Colgate.

**Section 2.6 Compliance with Policies While On-Site.**

While at the offices or facilities of Colgate and its Affiliates, University and its Representatives shall comply with all applicable policies and procedures of Colgate (including security policies and procedures) as provided to University and its Representatives in writing or explained in a formal course on security.

**Section 2.7 Conflicts.** During the Term, each of University and the Principal Investigator shall not, in collaboration with or pursuant to a contract or agreement with or for the benefit of any for-profit commercial third party, engage in, undertake or otherwise pursue a research, development or commercialization project identical or substantially identical, in whole or in part, to the Study, without the prior written consent of Colgate.

**Article 3.  
MANAGEMENT OF STUDY**

**Section 3.1 Principal Investigator.** University hereby appoints Francisco Wilker Mustafa Gomes Muniz to be responsible for the direction of the Study and compliance with the Protocol (the "Principal Investigator"). University may replace the Principal Investigator only with Colgate's prior written consent. The Principal Investigator shall keep Colgate apprised of the status of the Study. University shall be responsible for the actions and inactions of the Principal Investigator as if such actions and inactions were those of University.

**Section 3.2 Visit to University and Reports.**

University agrees that Colgate representatives may visit its facilities or the Study site to discuss and observe the work completed or in progress. It is understood and agreed that the Principal Investigator shall submit deliverables, including study results and Data to Colgate upon completion of the Study, in a form acceptable to Colgate. In addition, the Principal Investigator agrees to make interim reports to Colgate, as required by the Protocol or upon the request of Colgate.

**Artigo 4.  
TAXAS**

Seção 4.1 **Taxas.** Em consideração à realização do Estudo pela Universidade, a Colgate pagará à Universidade o valor total de US\$ 31.320,00 pela condução do Estudo (as "Taxas"). Este valor inclui todos os custos associados à condução do Estudo e às obrigações da Universidade sob este Acordo. Todas as transferências financeiras serão realizadas para a Fundação, que atuará como gestora financeira da Universidade, bem como a Fundação (na qualidade de gestora financeira) concorda em estabelecer uma conta com o provedor de faturamento eletrônico da Colgate para a submissão e pagamento de todas as faturas, e em submeter todas as faturas eletronicamente. Após o recebimento pela Colgate da fatura da Universidade (encaminhada via Fundação), submetida após a execução deste Acordo e o início do Estudo, a Colgate pagará à Universidade US\$ 18.792,00. Após o recebimento pela Colgate da fatura da Universidade (encaminhada via Fundação), submetida após a conclusão do Estudo e o recebimento do relatório final pela Colgate, a Colgate pagará à Universidade, mediante transferência à Fundação, US\$ 12.528,00. Todas as Taxas indiscutíveis deverão ser pagas pela Colgate à Universidade dentro de noventa (90) dias após o recebimento pela Colgate de uma fatura aceitável dessas Taxas da Universidade. Todos os pagamentos serão feitos pela Colgate à Universidade via transferência bancária para a Fundação. Quaisquer impostos ou taxas de vendas, uso, consumo, valor agregado ou outros, incluindo multas e juros, serão de responsabilidade exclusiva da Universidade.

Seção 4.2 **Nenhum Outro Custo.** Exceto conforme estabelecido neste Acordo, todos os custos e despesas diretos e indiretos (incluindo quaisquer custos de viagem, honorários advocatícios e outros honorários de consultores, e outros custos de terceiros) em conexão com este Acordo serão arcados exclusivamente pela Universidade, e a Colgate não terá qualquer obrigação de reembolsar a Universidade por tais custos ou despesas.

**Artigo 5.  
PROPRIEDADE INTELECTUAL**

Seção 5.1 **PI Antecedente.** Toda PI Antecedente será e permanecerá exclusivamente de propriedade da Parte que a desenvolveu ou adquiriu. Exceto conforme estabelecido no Artigo 7, nenhuma das Partes terá qualquer direito ou licença sobre a PI Antecedente da outra Parte.

**Article 4.  
FEES**

Section 4.1 **Fees.** In consideration of the University's performance of the Study, Colgate will pay the University a total amount of \$31,320.00 for the conduct of the Study (the "Fees"). This amount includes all costs associated with the conduct of the Study and the University's obligations under this Agreement. All financial transfers will be made to the Foundation, which will act as the University's financial manager, and the Foundation (as financial manager) agrees to establish an account with Colgate's electronic billing provider for the submission and payment of all invoices, and to submit all invoices electronically. Upon Colgate's receipt of the University's invoice (forwarded via the Foundation) submitted after the execution of this Agreement and the commencement of the Study, Colgate will pay the University \$18,792.00. Upon receipt by Colgate of the University's invoice (forwarded via the Foundation) submitted upon completion of the Study and receipt by Colgate of the final report, Colgate will pay to the University, by wire transfer to the Foundation, US\$12,528.00. All undisputed Fees shall be paid by Colgate to the University within ninety (90) days after Colgate's receipt of an acceptable invoice for such Fees from the University. All payments shall be made by Colgate to the University via wire transfer to the Foundation. Any sales, use, excise, value-added or other taxes or fees, including penalties and interest, shall be the sole responsibility of the University.

Section 4.2 **No Other Costs.** Except as otherwise set forth herein, all direct and indirect costs and expenses (including any travel costs, legal and other advisory fees and other Third-Party costs) in connection with this Agreement incurred by University or its Representatives shall be borne solely by University, and Colgate shall have no obligation to reimburse University for any such costs or expenses.

**Article 5.  
INTELLECTUAL PROPERTY**

Section 5.1 **Background IP.** All Background IP shall be and remain exclusively the property of the Party that made or acquired such Background IP. Except as set forth in Article 7, neither Party has any right or license to any of the other Party's Background IP.

**Seção 5.2 Dados e PI do Estudo.**

**Seção 5.2.1 Propriedade dos Dados e PI do Estudo.** A Universidade e o Pesquisador Principal devem comunicar oportunamente em detalhes completos e divulgar todos os dados, informações, relatórios, resultados e outros produtos de trabalho coletados, gerados, preparados ou derivados pela Universidade e pelo Pesquisador Principal durante o curso ou como resultado do Estudo ("Dados"). Todos os Dados serão propriedade exclusiva da Colgate, serão considerados Informações Confidenciais da Colgate e estarão sujeitos ao uso exclusivo da Colgate, comercial ou não. A Colgate deverá possuir exclusivamente todos os direitos, títulos e interesses em e para toda a PI do Estudo. A Universidade por meio deste cede, e deverá fazer com que suas Afiliadas e seus Representantes e subcontratados atribuam, à Colgate todo o direito, título e interesse em e para toda a PI do Estudo. Se a Universidade não for autorizada pela Lei aplicável a atribuir qualquer PI de Estudo à Colgate, a Universidade concede à Colgate uma licença perpétua, irrevogável, exclusiva (mesmo para a Universidade), mundial, livre de royalties e livremente atribuível em todos os campos para tal PI de Estudo (incluindo o direito de vender e conceder sublicenças (por meio de vários níveis) para tal PI de Estudo) e concorda em não mover nenhuma ação, reivindicação ou processo contra a Colgate ou qualquer um de seus sublicenciados ou cessionários por seu uso ou exploração de tal PI de Estudo. A Colgate terá o direito exclusivo de preparar e protocolar solicitações para, processar, manter, defender e afirmar, às suas próprias custas, a PI de Estudo. A Universidade deverá auxiliar e cooperar razoavelmente com a Colgate, às custas da Colgate, no aperfeiçoamento, manutenção e defesa dos direitos concedidos à Colgate nesta Seção 5.2, incluindo o fornecimento de qualquer documentação solicitada necessária para o processo ou manutenção de patentes que reivindiquem tal PI de Estudo e a execução de quaisquer documentos necessários para isso.

**Seção 5.2.2 Enforcement.** A Colgate terá o direito exclusivo de apresentar e controlar qualquer reclamação, ação ou processo relacionado à infração, apropriação indébita ou outra violação de qualquer PI do Estudo e reterá todos os danos, recuperações e outros valores concedidos em conexão com isso. A Universidade deverá cooperar com a Colgate na apresentação de uma reclamação, ação ou processo, às custas da Colgate, fornecendo a documentação solicitada. A Universidade reconhece que pode ser parte necessária em qualquer reclamação, ação ou processo movido pela Colgate e, se necessário, deverá participar do processo conforme solicitado pela Colgate.

**Section 5.2 Data and Study IP.**

**Section 5.2.1 Ownership of Data and Study IP.** University and Principal Investigator shall timely communicate in full detail and disclose all data, information, reports, results and other work product collected, generated, prepared or derived by University and Principal Investigator during the course of, or as a result of, the Study ("Data"). All Data shall be the exclusive property of Colgate, shall be considered Confidential Information of Colgate and shall be subject to Colgate's exclusive use, commercial or otherwise. Colgate shall exclusively own all right, title and interest in and to all Study IP. University hereby assigns, and shall cause its Affiliates and its and their Representatives and subcontractors to assign, to Colgate the entire right, title and interest in and to all Study IP. If University is not permitted by applicable Law to assign any Study IP to Colgate, University hereby grants Colgate a perpetual, irrevocable, exclusive (even as to University), world-wide, royalty-free, freely-assignable license in all fields to such Study IP (including the right to sell and grant sublicenses (through multiple tiers) to such Study IP) and agrees not to bring any action, claim or proceeding against Colgate or any of its sublicensees or assignees for its use or exploitation of such Study IP. Colgate shall have the exclusive right to prepare and file applications for, prosecute, maintain, defend and assert, at its own costs, the Study IP. University shall reasonably assist and cooperate with Colgate at Colgate's expense in perfecting, maintaining and defending the rights granted to Colgate in this Section 5.2, including the provision of any requested documentation necessary for prosecution or maintenance of patents claiming such Study IP, and the execution of any required documents therefor.

**Section 5.2.2 Enforcement.** Colgate shall have the exclusive right to bring and control any claim, action or proceeding related to the infringement, misappropriation or other violation of any Study IP, and shall retain all damages, recoveries and other amounts awarded in connection therewith. University shall reasonably assist and cooperate with Colgate in bringing a claim, action or proceeding pursuant to this Section 5.2.2, at Colgate's expense, including the provision or execution of any requested documentation. University acknowledges that it may be a necessary party to any claim, action or proceeding brought by Colgate arising from enforcement of any Study IP and, if necessary, University shall participate in such claim, action or proceeding, at Colgate's request.



**Seção 5.3 *Uso de Nomes e Marcas Registradas.*** Nenhuma Parte nem suas Afiliadas farão qualquer declaração oral ou escrita ou realizarão qualquer ato indicando que a outra Parte ou suas Afiliadas endossam ou aprovam, ou endossaram ou aprovaram, tal Parte ou seus produtos ou serviços. Nada contido neste Contrato será interpretado como conferindo qualquer direito de uso em propaganda, publicidade ou outras atividades promocionais de qualquer nome, nome comercial, marca registrada, marca de serviço ou outra designação de uma Parte (incluindo qualquer contração, abreviação ou simulação de qualquer um dos anteriores) sem a aprovação prévia por escrito de tal Parte.

## **Artigo 6. PUBLICAÇÕES**

**Seção 6.1 *Publicações.*** Qualquer divulgação eletrônica, oral ou escrita proposta, incluindo resumos, manuscritos, apresentações e publicações, pela Universidade referentes ao Estudo ("Publicações") deve ser submetida pela Universidade à Colgate para revisão e aprovação noventa (90) dias antes do envio para publicação. Nenhuma Publicação deve ser realizada sem tal aprovação. A Colgate pode reter a aprovação a critério exclusivo da Colgate. Fica entendido e acordado que todas as Publicações que a Universidade publica com a permissão da Colgate com base em informações obtidas do Estudo podem, a critério exclusivo da Colgate, conter uma declaração de que o Estudo foi apoiado pela Colgate-Palmolive Company. A Colgate terá o direito de publicar os resultados do Estudo. Além disso, a Colgate terá o direito de submeter o Estudo, bem como o nome da Universidade ou o nome de qualquer um de seus funcionários ou agentes a qualquer órgão regulador governamental ou outra entidade para fins de comprovação dos resultados do Estudo ou suporte de reivindicação(ões).

## **Artigo 7. LICENÇAS**

**Seção 7.1 Licença para PI de Histórico Universitário e Informações Confidenciais.** A Universidade, em seu próprio nome e em nome de suas Afiliadas, concede à Colgate e às Afiliadas da Colgate uma licença não exclusiva, livre de royalties, perpétua, irrevogável e mundial para praticar e, de outra forma, explorar totalmente toda a PI de Histórico Universitário e Informações Confidenciais da Universidade, incluindo fabricar, mandar fabricar, usar, importar, vender ou oferecer para venda qualquer produto ou serviço ou praticar qualquer método, em todo e qualquer campo na medida em que incorporado, ou de outra forma necessário ou útil para explorar, qualquer PI de Estudo. Para evitar dúvidas, a expiração ou rescisão deste Contrato não encerrará ou limitará os direitos da Colgate sob esta Seção 7.1.

**Section 5.3 *Use of Names and Trademarks.*** Neither Party nor its Affiliates shall make any oral or written statement or perform any act indicating that the other Party or its Affiliates endorses or approves, or has endorsed or approved, such Party or its products or services. Nothing contained in this Agreement will be construed as conferring any right to use in advertising, publicity or other promotional activities any name, trade name, trademark, service mark or other designation of a Party (including any contraction, abbreviation or simulation of any of the foregoing) without the prior written approval of such Party.

## **Article 6. PUBLICATIONS**

**Section 6.1 *Publications.*** Any proposed electronic, oral, or written disclosure, including abstracts, manuscripts, presentations and publications, by University referring to the Study ("Publications") shall be submitted by University to Colgate for review and approval ninety (90) days prior to submission for publication. No Publication shall be undertaken without such approval. Colgate may withhold approval at Colgate's sole discretion. It is understood and agreed that all Publications which University publishes with Colgate's permission based on information obtained from the Study may, at Colgate's sole discretion, carry a statement that the Study was supported by Colgate-Palmolive Company. Colgate shall have the right to publish the results of the Study. Additionally, Colgate shall have the right to submit the Study as well as University's name or the name of any of its employees or agents to any governmental regulatory body or other entity for purposes of substantiation of Study results or claim(s) support.

## **Article 7. LICENSES**

**Section 7.1 *License to University Background IP and Confidential Information.*** University, on behalf of itself and its Affiliates, grants to Colgate and Colgate's Affiliates a non-exclusive, royalty-free, perpetual, irrevocable, worldwide license to practice and otherwise fully exploit all University Background IP and University Confidential Information, including to manufacture, have manufactured, use, import, sell or offer for sale any product or service or practice any method, in any and all fields to the extent incorporated into, or otherwise necessary or useful to exploit, any Study IP. For the avoidance of doubt, expiration or termination of this Agreement shall not terminate or limit Colgate's rights under this Section 7.1.

**Seção 7.2 Nenhuma outra licença ou direito.**

Exceto conforme expressamente estabelecido neste documento, nada neste Contrato concede, por implicação, preclusão ou de outra forma, a uma Parte qualquer licença ou direito a qualquer Propriedade Intelectual ou Informações Confidenciais da outra Parte.

**Artigo 8.****REPRESENTAÇÕES E GARANTIAS GERAIS; ISENÇÃO DE GARANTIAS; RESPONSABILIDADE; LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE**

**Seção 8.1 Garantias Gerais.** Cada Parte garante à outra que:

(a) a execução, entrega e desempenho deste Contrato por tal Parte foram devidamente autorizados por todas as ações necessárias por parte de tal Parte;

(b) este Contrato, quando executado e entregue por tal Parte de acordo com as disposições deste, será uma obrigação legal, válida e vinculativa de tal Parte, executável contra tal Parte de acordo com seus termos, exceto quando tal exequibilidade puder ser limitada por falência aplicável, insolvência, moratória, reorganização ou Leis semelhantes que afetem a execução dos direitos dos credores em geral e por princípios gerais de equidade; e

(c) a execução, entrega e desempenho deste Contrato por tal Parte não constituirá uma violação, quebra ou inadimplência sob qualquer contrato, instrumento, obrigação ou acordo do qual seja Parte ou pelo qual esteja vinculada, e não entrará em conflito ou violará qualquer Lei aplicável de qualquer Autoridade Governamental com jurisdição sobre ela ou seus ativos ou propriedade.

**Seção 8.2 Conformidade com a Lei.** A Universidade declara, garante e pactua que cumprirá todas as Leis aplicáveis em conexão com sua execução do Estudo sob este Contrato.

**Seção 8.3 Exclusão.** A Universidade declara, garante e concorda que, durante o Prazo, nem a Universidade nem qualquer Representante ou outra Pessoa que execute Serviços sob este Contrato para ou em nome da Universidade (incluindo o Investigador Principal):

Seção 8.3.1 é ou será excluída pela Seção 306(a) ou 306(b) da FDCA;

Seção 8.3.2 estão ou serão desqualificados para a realização de ensaios clínicos;

**Section 7.2 No Other Licenses or Rights.**

Except as expressly set forth herein, nothing in this Agreement grants, by implication, estoppel or otherwise, a Party any license or right to any of the other Party's Intellectual Property or Confidential Information.

**Article 8.****GENERAL REPRESENTATIONS AND WARRANTIES; DISCLAIMER OF WARRANTIES; LIABILITY; LIMITATION OF LIABILITY**

**Section 8.1 General Warranties.** Each Party represents and warrants to the other Party that:

(a) the execution, delivery and performance of this Agreement by such Party have been duly authorized by all necessary action on the part of such Party;

(b) this Agreement, when executed and delivered by such Party in accordance with the provisions hereof, will be a legal, valid and binding obligation of such Party, enforceable against such Party in accordance with its terms, except as such enforceability may be limited by applicable bankruptcy, insolvency, moratorium, reorganization or similar Laws affecting the enforcement of creditors' rights generally and by general principles of equity; and

(c) such Party's execution, delivery and performance of this Agreement shall not constitute a violation, breach or default under any contract, instrument, obligation or agreement to which it is a Party or by which it is bound, and will not conflict with or violate any applicable Law of any Governmental Authority having jurisdiction over it or its assets or property.

**Section 8.2 Compliance With Law.** University represents, warrants and covenants that it shall comply with all applicable Laws in connection with its performance of the Study under this Agreement.

**Section 8.3 Debarment.** University represents, warrants and covenants that for the Term, neither University nor any Representative or other Person performing Services under this Agreement for or on behalf of University (including the Principal Investigator):

Section 8.3.1 are or will be debarred under Section 306(a) or 306(b) of the FDCA;

Section 8.3.2 are or will be disqualified from conducting clinical trials;

Seção 8.3.3 foi ou será acusado ou condenado por qualquer crime ou contravenção no âmbito de 42 U.S.C. §§ 1320a-7(a), 1320a-7(b)(1)-(3), ou são ou serão propostos para exclusão durante o período de emprego ou contrato de tal Pessoa; ou

Section 8.3.3 have been or will be charged with, or convicted or, any felony or misdemeanor within the ambit of 42 U.S.C. §§ 1320a-7(a), 1320a-7(b)(1)-(3), or are or will be proposed for exclusion during such Person's employment or contract term; or

Seção 8.3.4 são ou serão excluídos, suspensos ou impedidos de participar, ou de outra forma inelegíveis para participar, em programas de saúde federais ou estaduais (incluindo condenados ou infrações criminais que se enquadrem no escopo de 42 U.S.C. §1320a-7, mas não ainda excluído, excluído, suspenso ou de outra forma declarado inelegível), ou excluído, suspenso ou impedido de participar, ou de outra forma inelegível para participar, em quaisquer programas federais de aquisição ou não aquisição.

Section 8.3.4 are or will be excluded, suspended or debarred from participation, or otherwise ineligible to participate, in Federal or State health care programs (including convicted or a criminal offense that falls within the scope of 42 U.S.C. §1320a-7 but not yet excluded, debarred, suspended, or otherwise declared ineligible), or excluded, suspended or debarred from participation, or otherwise ineligible to participate, in any Federal procurement or nonprocurement programs.

Não obstante qualquer disposição neste Contrato em contrário, qualquer violação desta Seção 8.3 pela Universidade será considerada uma violação material deste Contrato e a Colgate poderá rescindir imediatamente este Contrato se a Universidade violar esta Seção 8.3. A Universidade notificará a Colgate imediatamente, mas em nenhum caso depois de cinco (5) dias úteis, após receber conhecimento de qualquer exclusão, exclusão, suspensão ou de outra forma inelegibilidade ocorrida durante o Prazo, ou se qualquer ação ou investigação estiver pendente.

Notwithstanding any provision in this Agreement to the contrary, any breach of this Section 8.3 by University shall be considered a material breach of this Agreement and Colgate may immediately terminate this Agreement if University so breaches this Section 8.3. University will notify Colgate immediately, but in no event later than five (5) business days, after it receives knowledge of any such exclusion, debarment, suspension or otherwise ineligibility occurring during the Term, or if any action or investigation is pending.

Seção 8.4 **Financiamento Governamental.** A Universidade declara, garante e concorda que a Universidade não recebeu e não receberá ou usará qualquer financiamento ou outros recursos de qualquer Autoridade Governamental em conexão com a condução do Estudo, desempenho dos Serviços ou desenvolvimento de qualquer Propriedade Intelectual da Colgate, e que a conduta do Estudo, a execução dos Serviços e o desenvolvimento da Propriedade Intelectual da Colgate não estarão sujeitos à Lei Bayh-Dole, 35 U.S.C. § 200 e seguintes.

Section 8.4 **Government Funding.** University represents, warrants and covenants that University has not and will not receive or use any funding or other resources from any Governmental Authority in connection with the conduct of the Study, performance of the Services or development of any Colgate Intellectual Property, and that the conduct of the Study, performance of the Services and development of the Colgate Intellectual Property shall not be subject to the Bayh-Dole Act, 35 U.S.C. § 200 et seq.

Seção 8.5 **Desempenho.** A Universidade representa, garante e concorda que:

Section 8.5 **Performance.** University represents, warrants and covenants that:

Seção 8.5.1, dedicará todo o tempo, atenção, esforço e recursos necessários à realização do Estudo e à entrega de quaisquer resultados de acordo com o Protocolo, de modo a cumprir suas obrigações estabelecidas neste Contrato;

Section 8.5.1 it shall devote all necessary time, attention, effort and resources to the performance of the Study and the delivery of any deliverables pursuant to the Protocol so as to meet its obligations set forth in this Agreement;

Seção 8.5.2, deverá conduzir o Estudo, entregar os resultados de acordo com o Protocolo e, de outra forma, cumprir suas obrigações estabelecidas neste Contrato de maneira diligente, cuidadosa, completa, competente e profissional; e

Seção 8.5.3 ele e seu pessoal têm e terão as habilidades, conhecimentos, qualificações e experiência necessárias para realizar e gerenciar o desempenho do Estudo, entregar os resultados de acordo com o Protocolo e de outra forma cumprir suas obrigações estabelecidas neste Contrato; e

Seção 8.6 **Conformidade com Políticas.** Em conexão com a realização do Estudo, a Universidade deverá cumprir as políticas geralmente aplicáveis da Colgate fornecidas à Universidade por escrito de tempos em tempos. Sem limitar o precedente:

Seção 8.6.1 **Código de Conduta de Terceiros.** O Código de Conduta de Terceiros da Colgate está disponível em <https://www.colgatepalmolive.com/en/us/corp/about/governance/third-party-code-of-conduct>. A Universidade declara e garante que está em conformidade com o Código de Conduta de Terceiros da Colgate e permanecerá em conformidade durante todo o Prazo. A Universidade não recusará injustificadamente o acordo para cumprir alterações subsequentes do Código de Conduta de Terceiros da Colgate que sejam comunicadas à Universidade de tempos em tempos. O não cumprimento do Código de Conduta de Terceiros da Colgate pode ser considerado uma violação material deste Contrato.

Seção 8.6.2 **Política Global Antissuborno.** A Universidade deverá cumprir a Lei de Práticas de Corrupção no Exterior dos EUA (a "FCPA"), bem como todas as leis, tratados e regulamentos antissuborno adicionais aplicáveis. Anexada e incorporada por referência a este Contrato como Anexo B está uma cópia da Política Global Antissuborno da Colgate. A Universidade revisou o conteúdo da Política Global Antissuborno da Colgate e deverá cumprir seus termos. A Universidade não recusará injustificadamente o acordo para cumprir alterações subsequentes da Política Global Antissuborno da Colgate que sejam comunicadas à Universidade de tempos em tempos. O não cumprimento da Política Global Antissuborno da Colgate ou das leis anticorrupção aplicáveis será considerado uma violação material e incurável deste Contrato.

Section 8.5.2 it shall conduct the Study, deliver the deliverables pursuant to the Protocol and otherwise perform its obligations set forth in this Agreement in a diligent, careful, thorough, workmanlike and professional manner; and

Section 8.5.3 it and its personnel have and shall have the skills, knowledge, qualifications and experience necessary to perform and manage the performance of the Study, deliver the deliverables pursuant to the Protocol and otherwise perform its obligations set forth in this Agreement; and

Section 8.6 **Compliance with Policies.** In connection with the performance of the Study, University shall comply with the generally applicable policies of Colgate provided to University in writing from time to time. Without limiting the foregoing:

Section 8.6.1 **Third Party Code of Conduct.** Colgate's Third Party Code of Conduct is available at <https://www.colgatepalmolive.com/en/us/corp/about/governance/third-party-code-of-conduct>. University represents and warrants that it is in compliance with Colgate's Third Party Code of Conduct and will remain in compliance throughout the Term. University will not unreasonably withhold agreement to comply with subsequent amendments of Colgate's Third Party Code of Conduct that are communicated to University from time to time. Failure to comply with Colgate's Third Party Code of Conduct may be deemed a material breach of this Agreement.

Section 8.6.2 **Global Anti-Bribery Policy.** University shall comply with the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (the "FCPA"), as well as all additional applicable anti-bribery laws, treaties and regulations. Attached and incorporated by reference to this Agreement as Exhibit B is a copy of Colgate's Global Anti-Bribery Policy. University has reviewed the contents of Colgate's Global Anti-Bribery Policy and shall abide by its terms. University will not unreasonably withhold agreement to comply with subsequent amendments of Colgate's Global Anti-Bribery Policy that are communicated to University from time to time. Failure to comply with Colgate's Global Anti-Bribery Policy or applicable anti-corruption laws shall be deemed a material and incurable breach of this Agreement.

Seção 8.6.3 Privacidade e Segurança de Dados. A Universidade deverá cumprir o documento Privacidade e Segurança de Dados anexado como Anexo C.

Seção 8.7 **Isenção de Garantias.** A COLGATE NÃO FAZ REPRESENTAÇÕES E NÃO ESTENDE GARANTIAS DE QUALQUER TIPO, EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, AOS MATERIAIS E ESTÁ FORNECENDO OS MATERIAIS "NO ESTADO EM QUE SE ENCONTRAM". A COLGATE SE ISENTA DE TODAS AS GARANTIAS EXPRESSAS E IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A UM DETERMINADO FIM OU DE QUE OS MATERIAIS NÃO VIOLAM QUAISQUER DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL DE TERCEIROS. NENHUM FUNCIONÁRIO, AGENTE OU REPRESENTANTE DA COLGATE TEM QUALQUER AUTORIDADE PARA VINCULAR A COLGATE A QUALQUER AFIRMAÇÃO, REPRESENTAÇÃO OU GARANTIA RELATIVA AOS MATERIAIS.

Seção 8.8 **Manutenção do Seguro pela Universidade.** Manutenção do Seguro pela Universidade. A Universidade manterá em todos os momentos durante o Prazo, e às suas próprias custas, tal apólice ou apólices de seguro, incluindo responsabilidade geral e responsabilidade do empregador, conforme necessário para cobrir todas as perdas, destruições ou danos pelos quais a Universidade assumiu responsabilidade sob os termos deste Contrato, e nomeará a Colgate como segurada adicional com relação a tal seguro. A Universidade fará com que suas apólices de seguro forneçam uma renúncia de sub-rogação em favor da Colgate. As apólices devem ser com pelo menos uma empresa com classificação A+ da Standard & Poor's, fornecendo limites de não menos que **\$1.000.000** por ocorrência. A Universidade fornecerá prontamente, mediante solicitação, certificados de seguro à Colgate, comprovando que o seguro exigido por este parágrafo está em pleno vigor e efeito. Os certificados de seguro exigidos aqui devem conter uma cláusula que estabeleça que não haverá redução, cancelamento ou expiração, ou outra alteração material na apólice sem pelo menos trinta (30) dias de aviso prévio por escrito à Colgate.

Section 8.6.3 Data Privacy and Security. University shall comply with the Data Privacy and Security exhibit attached as Exhibit C.

Section 8.7 **Disclaimer of Warranties.** COLGATE MAKES NO REPRESENTATIONS AND EXTENDS NO WARRANTIES OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, TO THE MATERIALS AND IS PROVIDING THE MATERIALS "AS-IS". COLGATE DISCLAIMS ALL EXPRESS AND IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR THAT THE MATERIALS DO NOT INFRINGE ANY THIRD PARTY'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS. NO OFFICER, EMPLOYEE, AGENT OR REPRESENTATIVE OF COLGATE HAS ANY AUTHORITY TO BIND COLGATE TO ANY AFFIRMATION, REPRESENTATION OR WARRANTY CONCERNING THE MATERIALS.

Section 8.8 **University's Maintenance of Insurance.** University's Maintenance of Insurance. University shall maintain at all times during the Term, and at its sole expense, such policy or policies of insurance, including general liability and employers liability, as are necessary to cover all loss, destruction or damage for which University has assumed responsibility under the terms of this Agreement, and shall name Colgate as an additional insured with respect to such insurance. University shall cause its insurance policies to provide a waiver of subrogation in favor of Colgate. The policies should be with at least a Standard & Poor's A+ rated company providing limits of no less than **\$1,000,000** per occurrence. University shall promptly furnish upon request certificates of insurance to Colgate evidencing that the insurance required by this paragraph is in full force and effect. The certificates of insurance required hereunder shall contain a clause which provides that there shall be no reduction, cancellation or expiration of, or other material change to the policy without at least thirty (30) days' prior written notice to Colgate.

Seção 8.9 **Assunção de Responsabilidades.** EXCETO ATÉ O LIMITE PERMITIDO POR LEI, A UNIVERSIDADE ASSUME TODA A RESPONSABILIDADE POR QUAISQUER E TODOS OS DANOS QUE POSSAM SURTIR DE (A) SEU USO, ARMAZENAMENTO OU DESCARTE DOS MATERIAIS FORNECIDOS PARA O ESTUDO SE TAIS MATERIAIS NÃO FOREM MANUSEADOS DE ACORDO COM O PROTOCOLO OU OUTRAS INSTRUÇÕES FORNECIDAS PELA COLGATE, OU (B) NÃO CONFORMIDADE DA UNIVERSIDADE COM TODAS AS LEIS APLICÁVEIS.

Seção 8.10 **Limitações de Responsabilidade.** ATÉ O LIMITE MÁXIMO PERMITIDO PELA LEI APLICÁVEL, EM NENHUM CASO A COLGATE DEVE QUAISQUER DANOS OU TERÁ QUALQUER RESPONSABILIDADE PARA COM A UNIVERSITY, QUALQUER UMA DAS AFILIADAS DA UNIVERSITY OU QUALQUER TERCEIRO DECORRENTE DE, RELACIONADO A OU EM CONEXÃO COM ESTE CONTRATO, INDEPENDENTEMENTE DA FORMA DA AÇÃO, SEJA EM CONTRATO, ATO ILÍCITO (INCLUINDO NEGLIGÊNCIA), RESPONSABILIDADE OBJETIVA, RESPONSABILIDADE DO PRODUTO OU DE OUTRA FORMA:

Seção 8.10.1 POR DANOS INCIDENTAIS, CONSEQUENCIAIS, INDIRETOS, ESPECIAIS, PUNITIVOS OU EXEMPLARES OU RESPONSABILIDADES DE QUALQUER TIPO OU POR PERDA DE RECEITA OU LUCROS OU PERDA DE NEGÓCIOS; OU

Seção 8.10.2 EM UM VALOR AGREGADO QUE EXCEDE O VALOR TOTAL PAGO PELA COLGATE À UNIVERSITY DE ACORDO COM ESTE CONTRATO.

Section 8.9 **Assumption of Liabilities.** EXCEPT TO THE EXTENT PERMITTED BY LAW, UNIVERSITY ASSUMES ALL LIABILITY FOR ANY AND ALL DAMAGES THAT MAY ARISE FROM (A) ITS USE, STORAGE OR DISPOSAL OF THE MATERIALS PROVIDED FOR THE STUDY IF SUCH MATERIALS ARE NOT HANDLED IN ACCORDANCE WITH THE PROTOCOL OR OTHER INSTRUCTIONS PROVIDED BY COLGATE, OR (B) NONCOMPLIANCE BY UNIVERSITY WITH ALL APPLICABLE LAWS.

Section 8.10 **Limitations of Liability.** TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, IN NO EVENT SHALL COLGATE OWE ANY DAMAGES OR HAVE ANY LIABILITY TO UNIVERSITY, ANY OF UNIVERSITY'S AFFILIATES OR ANY THIRD PARTY ARISING OUT OF, RELATED TO OR IN CONNECTION WITH THIS AGREEMENT, REGARDLESS OF THE FORM OF THE ACTION, WHETHER IN CONTRACT, TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE:

Section 8.10.1 FOR INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, INDIRECT, SPECIAL, PUNITIVE OR EXEMPLARY DAMAGES OR LIABILITIES OF ANY KIND OR FOR LOSS OF REVENUE OR PROFITS OR LOSS OF BUSINESS; OR

Section 8.10.2 IN AN AGGREGATE AMOUNT IN EXCESS OF THE TOTAL AMOUNT PAID BY COLGATE TO UNIVERSITY PURSUANT TO THIS AGREEMENT.

**Artigo 9.  
INDENIZAÇÃO**

Seção 9.1 **Indenização pela Universidade.** Indenização pela Universidade. A Universidade concorda em defender, indenizar e isentar a Colgate, as Afiliadas da Colgate e seus Representantes, de e contra todas e quaisquer perdas, responsabilidades, danos, ações, processos, demandas ou reivindicações movidas por qualquer Terceiro (incluindo valores pagos em acordo e custos razoáveis de investigação e honorários advocatícios e desembolsos razoáveis) (coletivamente, "Reivindicações"), decorrentes ou resultantes de (a) negligência, negligência grave, má-fé ou má conduta intencional ou deliberada da Universidade ou de suas Afiliadas, Representantes ou subcontratados permitidos, (b) falha da Universidade ou do Pesquisador Principal em realizar o Estudo de acordo com o Protocolo, (c) violação de quaisquer representações, garantias, convênios ou acordos da Universidade contidos neste documento, (d) violação da Lei pela Universidade ou suas Afiliadas, Representantes ou subcontratados permitidos em conexão com o desempenho da Universidade sob este Contrato, e (e) violação, apropriação indébita ou violação real ou alegada de Propriedade Intelectual de Terceiros por (1) uso, prática ou outra exploração pela Colgate de (i) PI de Fundo da Universidade de acordo com os termos deste ou (ii) PI do Estudo ou (2) desempenho da Universidade e suas Afiliadas, Representantes e subcontratados permitidos sob este Contrato.

Seção 9.2 **Indenização pela Colgate.** A Colgate concorda em defender, indenizar e isentar de responsabilidade a Universidade, as Afiliadas da Universidade e seus respectivos Representantes, de e contra quaisquer Reclamações, decorrentes ou resultantes de (a) desempenho da Universidade e do Pesquisador Principal das atividades realizadas de acordo com o Protocolo; (b) negligência, negligência grave, má-fé ou má conduta intencional ou deliberada da Colgate ou de suas Afiliadas, Representantes ou subcontratados permitidos e (c) violação de quaisquer representações, garantias ou quaisquer convênios ou acordos da Colgate aqui contidos; desde que, no entanto, qualquer Reivindicação resultante de uma falha da Universidade, Afiliadas da Universidade e seus respectivos Representantes em aderir aos termos do Protocolo estabelecidos no Anexo A ou outras instruções escritas fornecidas pela Colgate relativas à condução do Estudo, falha em cumprir com qualquer Lei aplicável, ou negligência ou má conduta intencional pelo Pesquisador Principal, Universidade, Afiliadas da Universidade e seus respectivos Representantes seja excluída do acordo para defender, indenizar e isentar de responsabilidade.

**Article 9.  
INDEMNIFICATION**

Section 9.1 **Indemnification by University.** University agrees to defend, indemnify and hold harmless Colgate, Colgate's Affiliates and their Representatives, from and against any and all losses, liabilities, damages, actions, suits, demands or claims brought by any Third Party (including amounts paid in settlement and reasonable costs of investigation and reasonable attorneys' fees and disbursements) (collectively, "Claims"), arising out of or resulting from (a) the negligence, gross negligence, bad faith or intentional or willful misconduct of University or its Affiliates, Representatives or permitted subcontractors, (b) the University's or the Principal Investigator's failure to perform the Study in accordance with the Protocol, (c) breach of any of University's representations, warranties, covenants or agreements contained herein, (d) violation of Law by University or its Affiliates, Representatives or permitted subcontractors in connection with University's performance under this Agreement, and (e) the actual or alleged infringement, misappropriation or violation of a Third Party's Intellectual Property by (1) Colgate's use, practice or other exploitation of (i) University's Background IP in accordance with the terms hereof or (ii) Study IP or (2) University's and its Affiliates', Representatives' and permitted subcontractors' performance under this Agreement.

Section 9.2 **Indemnification by Colgate.** Colgate agrees to defend, indemnify and hold harmless University, University's Affiliates and their respective Representatives, from and against any Claims, arising out of or resulting from (a) University's and Principal Investigator's performance of the activities carried out in accordance with the Protocol; (b) the negligence, gross negligence, bad faith or intentional or willful misconduct of Colgate or its Affiliates, Representatives or permitted subcontractors and (c) breach of any of Colgate's representations, warranties or any covenants or agreements contained herein; provided, however, that any such Claim resulting from a failure of University, University's Affiliates and their respective Representatives to adhere to the terms of the Protocol set forth in Exhibit A or other written instructions provided by Colgate relative to conduct of the Study, failure to comply with any applicable Law, or negligence or willful malfeasance by the Principal Investigator, University, University's Affiliates and their respective Representatives is excluded from the agreement to defend, indemnify and hold harmless.

Seção 9.3 **Reivindicações de Indenização.** Cada Parte indenizada concorda em dar à Parte indenizadora notificação por escrito imediata de qualquer assunto no qual qualquer Pessoa indenizada pretenda basear uma reivindicação de indenização (uma "Reivindicação de Indenização") sob este Artigo 9, desde que, no entanto, qualquer atraso no fornecimento ou falha em fornecer tal notificação não isente a Parte indenizadora de nenhuma de suas obrigações aqui descritas, exceto na medida em que a Parte indenizadora seja materialmente prejudicada por tal falha. A Parte indenizadora terá o direito de participar em conjunto com a Pessoa indenizada na defesa, acordo ou outra disposição da Pessoa indenizada de qualquer Reivindicação de Indenização. Com relação a qualquer Reivindicação de Indenização relacionada exclusivamente ao pagamento de danos monetários que não poderiam resultar na sujeição da Pessoa indenizada a uma medida cautelar ou outra medida equitativa ou de outra forma afetar adversamente os negócios da Pessoa indenizada de qualquer maneira, e quanto à qual a Parte indenizadora deve ter reconhecido por escrito a obrigação de indenizar a Pessoa indenizada nos termos deste instrumento, a Parte indenizadora deve ter o direito exclusivo de defender, resolver ou de outra forma dispor de tal Reivindicação de Indenização, nos termos que a Parte indenizadora, a seu exclusivo critério, considerar apropriados; desde que a Parte indenizadora forneça evidências razoáveis de sua capacidade de pagar quaisquer danos reivindicados e com relação a qualquer acordo desse tipo deve ter obtido a liberação por escrito da Pessoa indenizada da Reivindicação de Indenização. A Parte indenizadora deverá obter o consentimento por escrito da Pessoa indenizada, que não deverá ser recusado injustificadamente, antes de cessar a defesa, o acordo ou a disposição de qualquer Reivindicação de Indenização se, como resultado disso, a Pessoa indenizada se tornar sujeita a uma medida liminar ou outra medida equitativa ou se os negócios da Pessoa indenizada forem afetados adversamente de qualquer maneira.

Section 9.3 **Indemnification Claims.** Each indemnified Party agrees to give the indemnifying Party prompt written notice of any matter upon which any indemnified Person intends to base a claim for indemnification (an "Indemnity Claim") under this Article 9, provided, however, that any delay in providing or failure to provide such notice shall not relieve the indemnifying Party of any of its obligations hereunder except to the extent the indemnifying Party is materially prejudiced by such failure. The indemnifying Party shall have the right to participate jointly with the indemnified Person in the indemnified Person's defense, settlement or other disposition of any Indemnity Claim. With respect to any Indemnity Claim relating solely to the payment of money damages which could not result in the indemnified Person's becoming subject to injunctive or other equitable relief or otherwise adversely affect the business of the indemnified Person in any manner, and as to which the indemnifying Party shall have acknowledged in writing the obligation to indemnify the indemnified Person hereunder, the indemnifying Party shall have the sole right to defend, settle or otherwise dispose of such Indemnity Claim, on such terms as the indemnifying Party, in its sole discretion, shall deem appropriate; provided that the indemnifying Party shall provide reasonable evidence of its ability to pay any damages claimed and with respect to any such settlement shall have obtained the written release of the indemnified Person from the Indemnity Claim. The indemnifying Party shall obtain the written consent of the indemnified Person, which shall not be unreasonably withheld, prior to ceasing to defend, settling or otherwise disposing of any Indemnity Claim if as a result thereof the indemnified Person would become subject to injunctive or other equitable relief or the business of the indemnified Person would be adversely affected in any manner.



**Artigo 10.**  
**CONFIDENCIALIDADE E NÃO USO**

Seção 10.1 **Obrigações de Confidencialidade.** A Parte Receptora deverá (a) manter qualquer Informação Confidencial em sigilo; (b) tomar todas as precauções necessárias e razoáveis para evitar que a Informação Confidencial seja divulgada a terceiros não autorizados e (c) usar a Informação Confidencial exclusivamente para conduzir o Estudo. A Parte Receptora poderá divulgar a Informação Confidencial a seus Representantes e subcontratados autorizados, cada um com necessidade de conhecer tal Informação Confidencial para desempenhar suas funções na condução do Estudo; desde que (i) a Parte Receptora informe seus Representantes e subcontratados autorizados sobre a natureza confidencial dela e (ii) tais Representantes e subcontratados permitidos estejam vinculados por obrigações de confidencialidade pelo menos tão rigorosas quanto as estabelecidas aqui (para subcontratados, os termos de confidencialidade devem ser aprovados por escrito pela Colgate, conforme estabelecido na Seção 2.5). A Parte Receptora será responsável perante a Parte Divulgadora por qualquer falha de qualquer um de seus Representantes ou subcontratados permitidos em cumprir este Artigo 10 com relação à Informação Confidencial da Parte Divulgadora.

Seção 10.2 **Exclusões.** As Informações Confidenciais não devem incluir informações que a Parte Receptora demonstre:

Seção 10.2.1 é de domínio público na Data Efetiva ou posteriormente entra no domínio público sem culpa ou ato da Parte Receptora;

Seção 10.2.2 é conhecida pela Parte Receptora antes da divulgação da Parte Divulgadora; desde que tais informações não tenham sido adquiridas da Parte Divulgadora sob um dos Acordos de Não Divulgação Anteriores se tais informações ainda forem tratadas como confidenciais sob tal Acordo de Não Divulgação Anterior;

Seção 10.2.3 que a Parte Receptora recebeu de qualquer terceiro que não tenha qualquer obrigação para com a Parte Divulgadora de manter tais informações confidenciais; ou

**Article 10.**  
**CONFIDENTIALITY AND NON-USE**

Section 10.1 **Obligations of Confidentiality.** The Receiving Party shall (a) maintain any Confidential Information in confidence; (b) take all necessary and reasonable precautions to prevent Confidential Information from being disclosed to any unauthorized third party, and (c) use Confidential Information exclusively for conducting the Study. The Receiving Party may disclose Confidential Information to its Representatives and permitted subcontractors, each with a need to know such Confidential Information in order to perform their duties in carrying out the Study; provided that (i) the Receiving Party advises its Representatives and permitted subcontractors of the confidential nature thereof and (ii) such Representatives and permitted subcontractors are bound by confidentiality obligations at least as stringent as those set forth herein (for subcontractors, the confidentiality terms must be approved in writing by Colgate, as set forth in Section 2.5). The Receiving Party shall be liable to the Disclosing Party for any failure by any of its Representatives or permitted subcontractors to comply with this Article 10 with respect to the Disclosing Party's Confidential Information.

Section 10.2 **Exclusions.** Confidential Information shall not include information that the Receiving Party demonstrates:

Section 10.2.1 is in the public domain as of the Effective Date or subsequently enters the public domain through no fault or act of the Receiving Party;

Section 10.2.2 is known to the Receiving Party prior to disclosure from the Disclosing Party; provided that such information was not acquired from the Disclosing Party under one of the Prior Non-Disclosure Agreements if such information is still to be treated as confidential under such Prior Non-Disclosure Agreement;

Section 10.2.3 that the Receiving Party received from any third party not under any obligation to the Disclosing Party to keep such information confidential; or

Seção 10.2.4 foi desenvolvida de forma independente pela Parte Receptora sem dependência ou uso das Informações Confidenciais da Parte Divulgadora.

As Informações Confidenciais não serão consideradas de domínio público simplesmente porque qualquer parte das Informações Confidenciais está incluída em divulgações gerais ao público ou porque características ou componentes individuais das Informações Confidenciais são ou se tornam publicamente conhecidos.

### **Seção 10.3 *Divulgações Obrigatórias e Compulsórias.***

Seção 10.3.1 No caso de a Parte Receptora receber uma intimação ou outro processo governamental que pretenda exigir a produção de quaisquer Informações Confidenciais da Parte Reveladora para uso em uma ação ou processo ou para qualquer propósito que não seja a condução do Estudo, a Parte Receptora deverá (a) informar prontamente a parte ou entidade que emite tal intimação ou outro processo governamental da existência deste Contrato, (b) informar prontamente a Parte Reveladora do recebimento de tal intimação ou outro processo governamental e (c) não se opor a nenhum esforço da Parte Reveladora para anular tal intimação ou outro processo governamental. No caso de (x) a Parte Divulgadora não intervir para anular tal intimação ou outro processo governamental após receber notificação e uma oportunidade razoável para fazê-lo ou (y) tal intervenção falhar ou for negada por um tribunal de jurisdição competente, tais Informações Confidenciais podem ser produzidas, mas limitadas ao que for estritamente necessário, não obstante qualquer coisa neste Contrato em contrário.

Section 10.2.4 Was independently developed by the Receiving Party without reliance upon or use of the Confidential Information of the Disclosing Party.

Confidential Information shall not be deemed to be in the public domain merely because any part of the Confidential Information is included in general disclosures to the public or because individual features or components of Confidential Information are or become publicly known.

### **Section 10.3 *Compelled and Mandatory Disclosures.***

Section 10.3.1 In the event that the Receiving Party receives a subpoena or other government process that purports to require the production of any Confidential Information of the Disclosing Party for use in an action or proceeding or for any purpose other than for conducting the Study, the Receiving Party shall (a) promptly inform the party or entity issuing such subpoena or other government process of the existence of this Agreement, (b) promptly inform the Disclosing Party of the receipt of such subpoena or other government process and (c) not oppose any effort by the Disclosing Party to quash any such subpoena or other government process. In the event that (x) the Disclosing Party fails to intervene to quash such subpoena or other government process after being given notice and a reasonable opportunity to do so or (y) such intervention fails or is denied by a court of competent jurisdiction, such Confidential Information may be produced but limited to what is strictly necessary, notwithstanding anything in this Agreement to the contrary.

Seção 10.3.2 No caso de a Parte Receptora acreditar que é exigido pela Lei aplicável ou regras da bolsa de valores a divulgar qualquer parte das Informações Confidenciais da Parte Divulgadora, a Parte Receptora deverá: (a) avisar prontamente a Parte Divulgadora de cada uma dessas exigências por escrito e identificar os documentos assim exigidos, para que a Parte Divulgadora possa buscar uma ordem de proteção apropriada ou outra reparação ou renunciar ao cumprimento pela Parte Receptora das disposições deste Contrato; e (b) consultar a Parte Divulgadora sobre a conveniência de tomar medidas legalmente disponíveis para resistir ou restringir o escopo de tal exigência. Se, na ausência de tal ordem de proteção ou tal renúncia pela Parte Divulgadora das disposições deste Contrato, a Parte Receptora for, ainda assim, obrigada pela Lei aplicável obrigatória a divulgar qualquer parte das Informações Confidenciais da Parte Divulgadora, a Parte Receptora poderá divulgar tais Informações Confidenciais sem responsabilidade sob este Contrato, exceto que a Parte Receptora deverá fornecer apenas a parte das Informações Confidenciais que for legalmente exigida.

Seção 10.3.3 No caso de qualquer Informação Confidencial ser produzida ou divulgada de acordo com esta Seção 10.3, tais Informações Confidenciais não perderão seu status confidencial por meio de tal uso, e a Parte Receptora deverá tomar todas as medidas razoáveis e necessárias para proteger a confidencialidade de tais Informações Confidenciais durante tal uso.

Seção 10.4 **Termos do Contrato.** Sujeito à Seção 10.2 e Seção 10.3, nenhuma das Partes deverá, sem o consentimento prévio por escrito da outra Parte, divulgar de qualquer maneira a qualquer Terceiro a existência e os termos e condições deste Contrato.

Seção 10.5 **Segredos Comerciais.** Nenhuma Parte Divulgadora deverá divulgar quaisquer “segredos comerciais” à Parte Receptora de acordo com este Contrato, a menos que: (a) tais Informações Confidenciais estejam claramente marcadas como um “segredo comercial” da Parte Divulgadora e (b) a Parte Receptora tenha concordado separadamente por escrito com o recebimento de tal “segredo comercial”. Em conexão com a divulgação de qualquer “segredo comercial”, a Parte Divulgadora também pode condicionar tal divulgação a obrigações adicionais de confidencialidade e limitações de divulgação que devem ser acordadas por escrito pelas Partes, como a limitação de divulgação a um grupo definido de Representantes individuais da Parte Receptora.

Section 10.3.2 In the event that the Receiving Party believes it is required by applicable Law or stock exchange rules to disclose any part of the Disclosing Party’s Confidential Information, the Receiving Party shall: (a) promptly advise the Disclosing Party of each such requirement in writing and identify the documents so required thereby, so that the Disclosing Party may seek an appropriate protective order or other remedy or waive compliance by the Receiving Party with the provisions of this Agreement; and (b) consult with the Disclosing Party on the advisability of taking legally available steps to resist or narrow the scope of such requirement. If, in the absence of such a protective order or such a waiver by the Disclosing Party of the provisions of this Agreement, the Receiving Party is nonetheless required by mandatory applicable Law to disclose any part of the Disclosing Party’s Confidential Information, the Receiving Party may disclose such Confidential Information without liability under this Agreement, except that the Receiving Party shall furnish only that portion of the Confidential Information which is legally required.

Section 10.3.3 In the event that any Confidential Information is produced or disclosed pursuant to this Section 10.3, such Confidential Information shall not lose its confidential status through such use, and the Receiving Party shall take all reasonable and necessary steps to protect the confidentiality of such Confidential Information during such use.

Section 10.4 **Terms of Agreement.** Subject to Section 10.2 and Section 10.3, neither Party shall, without the prior written consent of the other Party, disclose in any manner to any Third Party the existence and the terms and conditions of this Agreement.

Section 10.5 **Trade Secrets.** No Disclosing Party shall disclose any “trade secrets” to the Receiving Party pursuant to this Agreement, unless: (a) such Confidential Information is clearly marked as a “trade secret” of the Disclosing Party and (b) the Receiving Party has separately agreed in writing to the receipt of such “trade secret.” In connection with the disclosure of any “trade secret,” the Disclosing Party may also condition such disclosure on additional confidentiality obligations and disclosure limitations that must be agreed upon in writing by the Parties, such as limitation of disclosure to a defined group of individual Representatives of the Receiving Party.

Seção 10.6 **Responsabilidade pós-contratual.** As obrigações mútuas de confidencialidade e não utilização sob este Artigo 10 sobreviverão à expiração e rescisão antecipada deste Contrato por um período de oito (8) anos após sua expiração ou rescisão antecipada.

Section 10.6 **Survival.** The mutual obligations of confidentiality and non-use under this Article 10 shall survive the expiration and earlier termination of this Agreement for a period of eight (8) years after its expiration or earlier termination.

## **Artigo 11. PRAZO E RESCISÃO DO CONTRATO.**

Seção 11.1 **Prazo.** Este Contrato entrará em vigência a partir da data da última assinatura e, a menos que seja rescindido antes, de acordo com este Artigo, continuará em vigor por 12 (doze) meses, até a conclusão das tarefas exigidas pelo Protocolo (o "Prazo").

## **Article 11. TERM AND TERMINATION OF AGREEMENT.**

Section 11.1 **Term.** This Agreement shall come into effect starting from the date of the last signature and, unless terminated earlier in accordance with this Article, shall continue in effect for 12 (twelve) months until completion of the tasks required by the Protocol (the "Term").

Seção 11.2 **Rescisão.** Este Contrato pode ser rescindido da seguinte forma:

Section 11.2 **Termination.** This Agreement may be terminated as follows:

Seção 11.2.1 **Violação Material.** Este Contrato pode ser rescindido por qualquer uma das Partes (a "Parte Não Violadora") mediante notificação por escrito à outra Parte (a "Parte Violadora") no caso de uma violação material deste Contrato pela Parte Violadora que não seja sanada dentro de sessenta (60) dias após o recebimento pela Parte Violadora de notificação por escrito da Parte Não Violadora, especificando em detalhes razoáveis a natureza de tal violação. Se tal violação não for sanada dentro de tal período de sanção, este Contrato será rescindido conforme estabelecido na notificação de violação da Parte Não Violadora e de acordo com os termos deste Artigo; desde que, no entanto, este Contrato não seja rescindido antes do fim de tal período de cura.

Section 11.2.1 **Material Breach.** This Agreement may be terminated by either Party (the "Nonbreaching Party") upon written notice thereof to the other Party (the "Breaching Party") in the event of a material breach of this Agreement by the Breaching Party which is not cured within sixty (60) days after the receipt by the Breaching Party of written notice from the Nonbreaching Party, specifying in reasonable detail the nature of such breach. If such breach is not cured within such cure period, this Agreement shall terminate as set forth in the Nonbreaching Party's notice of breach and in accordance with the terms of this Article; provided, however, that this Agreement shall not be terminated prior to the end of such cure period.

Seção 11.2.2 **Insolvência.** Este Contrato pode ser rescindido por qualquer Parte mediante notificação prévia por escrito de sessenta (60) dias à outra Parte a qualquer momento durante este Contrato se a outra Parte: (a) protocolar em qualquer tribunal, de acordo com qualquer estatuto, uma petição de falência ou insolvência ou de reorganização ou de um acordo ou de nomeação de um administrador judicial ou curador da outra Parte, ou de seus ativos; (b) propor um acordo de composição por escrito para extensão de suas dívidas; (c) for intimada com uma petição involuntária contra ela, protocolada em qualquer processo de insolvência, e tal petição não for rejeitada dentro de sessenta (60) dias após seu protocolamento; ou (d) fizer uma cessão em benefício de seus credores. A Parte afetada deverá notificar imediatamente a outra Parte por escrito sobre a ocorrência de qualquer um dos eventos anteriores.

Section 11.2.2 **Insolvency.** This Agreement may be terminated by either Party upon sixty (60) days' prior written notice to the other Party at any time during this Agreement if the other Party: (a) files in any court pursuant to any statute a petition in bankruptcy or insolvency or for reorganization or for an arrangement or for the appointment of a receiver or trustee of the other Party, or of its assets; (b) proposes a written agreement of composition for extension of its debts; (c) is served with an involuntary petition against it, filed in any insolvency proceeding, and such petition shall not be dismissed within sixty (60) days after filing thereof; or (d) makes an assignment for the benefit of its creditors. The Party affected shall immediately notify the other Party in writing of the occurrence of any of the foregoing events.

**Seção 11.2.3 *Por conveniência.*** Este Contrato pode ser rescindido pela Colgate por qualquer motivo ou sem motivo, mediante notificação por escrito à Universidade pelo menos quatorze (14) dias antes da data efetiva desejada para a rescisão. Se a Colgate optar por rescindir este Contrato de acordo com esta Seção 11.2.3, a Universidade terá direito a receber Taxas pelo Estudo conduzido até a data de rescisão, mas a Colgate não terá nenhuma outra responsabilidade para com a Universidade como resultado da rescisão deste Contrato.

**Seção 11.3 *Recursos Cumulativos.*** Exceto quando expressamente declarado de outra forma neste documento, os recursos sob este Contrato são cumulativos, e nada neste Contrato impedirá qualquer Parte, no caso de uma violação material (após a expiração do período de correção aplicável e períodos de notificação), de rescindir este Contrato e buscar fazer valer seus direitos sob este Contrato.

**Seção 11.4 *Consequências da Rescisão.*** Após a expiração ou rescisão deste Contrato:

(a) cada Parte deverá (a critério exclusivo de tal Parte) entregar à outra Parte ou destruir todas as Informações Confidenciais e dados técnicos e tecnologia originais fornecidos pela outra Parte aqui a tal Parte; desde que, no entanto, cada Parte possa reter uma cópia de arquivo ou outro registro apropriado (incluindo cópias eletrônicas de backup criadas no curso normal) de qualquer Informação Confidencial. Tais cópias e registros podem ser usados exclusivamente para fins administrativos e de manutenção de registros internos, para garantir a conformidade com qualquer Autoridade Governamental aplicável e para fins de resolução de disputas;

(b) A Universidade deverá, de acordo com as instruções da Colgate, entregar à Colgate: (i) todos os materiais, produtos ou equipamentos da Colgate fornecidos anteriormente à Universidade em conexão com o Estudo, incluindo os Materiais; e (ii) todos os Dados (incluindo qualquer trabalho em andamento); e

(c) Se qualquer uma das Partes rescindir antes do término do Prazo (exceto pela Colgate por violação da Universidade), a Colgate deverá, dentro de sessenta (60) dias após a data efetiva da rescisão, pagar à Universidade as Taxas associadas ao Estudo concluído pela Universidade antes de qualquer uma das Partes fornecer à outra notificação de rescisão. Todas as Taxas adiantadas pela Colgate à Universidade e não ganhas pela Universidade serão reembolsadas pela Universidade à Colgate dentro de sessenta (60) dias após a data efetiva da rescisão.

**Section 11.2.3 *For Convenience.*** This Agreement may be terminated by Colgate for any or no reason by providing University with written notice at least fourteen (14) days prior to the desired effective date of termination. If Colgate elects to terminate this Agreement pursuant to this Section 11.2.3, University shall be entitled to receive Fees for the Study conducted until the termination date but Colgate shall have no other liability to University as a result of the termination of this Agreement.

**Section 11.3 *Cumulative Remedies.*** Except as expressly stated otherwise herein, remedies under this Agreement are cumulative, and nothing in this Agreement shall prevent any Party, in the case of a material breach (after expiration of applicable cure period and notice periods), from terminating this Agreement and seeking to enforce its rights under this Agreement.

**Section 11.4 *Consequences of Termination.*** Upon expiration or termination of this Agreement:

(a) each Party shall either (at the sole discretion of such Party) deliver to the other Party or destroy all Confidential Information and original technical data and technology supplied by the other Party hereunder to such Party; provided, however, that each Party may retain an archival copy or other appropriate record (including electronic backup copies created in the ordinary course) of any such Confidential Information. Such copies and records may be used exclusively for internal recordkeeping and administrative purposes, to assure compliance with any applicable Governmental Authority and for dispute resolution purposes;

(b) University shall, in accordance with such Colgate's instructions, deliver to Colgate: (i) all materials, products or equipment of Colgate previously provided to University in connection with the Study, including the Materials; and (ii) all Data (including any work in progress); and

(c) If either Party terminates prior to the expiration of the Term (other than by Colgate for University's breach), Colgate shall, within sixty (60) days after the effective date of termination, pay University the Fees associated with the Study completed by University prior to either Party providing the other with notice of termination. All Fees advanced by Colgate to University and not earned by University shall be reimbursed by University to Colgate within sixty (60) days after the effective date of termination.

Seção 11.5 **Sobrevivência**. Todas as disposições sob este Contrato que por seus termos sobreviverem por 5 (cinco) anos, ou por sua natureza deveriam sobreviver, à expiração ou qualquer rescisão antecipada deste Contrato sobreviverão a qualquer expiração ou rescisão, incluindo o Artigo 1, Artigo 5, Artigo 6, Seção 7.1, Seção 8.7, Seção 8.9, Seção 8.10, Artigo 9, Artigo 10, Seção 11.4, esta Seção 11.5 e Artigo 12.

## Artigo 12. DIVERSOS

Seção 12.1 **Avisos**. As Partes entregarão todos os avisos, reivindicações, demandas, consentimentos, aprovações e outras comunicações sob este Contrato (cada um, um "Aviso") por escrito e em inglês, referindo-se a este Contrato e endereçados à outra Parte em seu endereço abaixo ou ao último endereço que a Parte receptora forneceu à outra Parte em conformidade com esta seção. As Partes entregarão qualquer Aviso por entrega pessoal, correio noturno confiável (todas as taxas pré-pagas), correio certificado ou registrado (postagem pré-paga, aviso de recebimento solicitado) ou por e-mail. Um Aviso será considerado recebido (i) na data da entrega pessoal ou por correio, (ii) se enviado pelo correio, na data de recebimento ou recusa indicada no aviso de recebimento ou (iii) se enviado por e-mail, após o recebimento pela Parte remetente de um e-mail de confirmação de recebimento pela Parte receptora; desde que um "recibo de leitura" ou outra resposta automática por e-mail não se qualifique para esta finalidade.

Se para a Universidade:

[Ver endereço no preâmbulo]

Attn: Francisco Wilker Mustafa Gomes  
Muniz.

Se para a Colgate:

Colgate-Palmolive Company  
909 River Road  
Piscataway, New Jersey  
Attn: Chief Technology Officer

com uma cópia para:  
TechLegalNotices@colpal.com

Se para a Fundação:

[Ver endereço no preâmbulo]

Attn: César Dalmolin Bergoli.

Section 11.5 **Survival**. All provisions under this Agreement which by their terms survive for 5 (five) years, or by their nature should survive, expiration or any earlier termination of this Agreement shall survive any such expiration or termination, including Article 1, Article 5, Article 6, Section 7.1, Section 8.7, Section 8.9, Section 8.10, Article 9, Article 10, Section 11.4, this Section 11.5 and Article 12.

## Article 12. MISCELLANEOUS

Section 12.1 **Notices**. The Parties shall deliver all notices, claims, demands, consents, approvals and other communications under this Agreement (each, a "Notice") in writing and in English, referring to this Agreement and addressed to the other Party at its address below or to the last address the receiving Party provided to the other Party in compliance with this section. The Parties shall deliver any Notice by personal delivery, reputable overnight courier (all fees prepaid), certified or registered mail (postage prepaid, return receipt requested) or by email. A Notice shall be deemed received (i) on the date of personal or courier delivery, (ii) if mailed, on the date of receipt or refusal indicated on the return receipt or (iii) if emailed, upon receipt by the sending Party of an email acknowledgment of receipt by the receiving Party; provided that a "read receipt" or other automatic email response shall not qualify for this purpose.

If to University:

[See address in preamble]

Attn: Francisco Wilker Mustafa Gomes  
Muniz

If to Colgate:

Colgate-Palmolive Company  
909 River Road  
Piscataway, New Jersey  
Attn: Chief Technology Officer

with a copy to:  
TechLegalNotices@colpal.com

If for the Foundation:

[See address in the preamble]

Attn: César Dalmolin Bergoli.

Seção 12.2 **Acordo Integral; Emenda.** Este Acordo e seus anexos, incluindo o Protocolo, contêm o entendimento integral entre as Partes e substituem todos e quaisquer acordos, entendimentos e arranjos anteriores, sejam escritos ou orais entre as Partes com relação aos assuntos contidos neste Acordo. Nenhuma emenda, mudança, modificação ou alteração dos termos e condições deste Acordo será vinculativa para qualquer Parte, a menos que por escrito e assinada por um Representante autorizado de cada Parte. Se houver algum conflito entre este Acordo e o Protocolo, este Acordo prevalecerá.

Seção 12.3 **Lei Aplicável.** Este Contrato será regido, interpretado e executado de acordo com as leis do Brasil e do Estado de Nova York (EUA), no que forem compatíveis, prevalecendo, no caso de incompatibilidade, a lei do lugar onde deva ser praticado o ato, sem dar efeito a qualquer escolha de lei ou conflitos de regras ou disposições legais.

Seção 12.4 **Resolução de Disputas.** Sujeito à Seção 12.4.4 abaixo, qualquer disputa entre as Partes, decorrente de, relacionada a, ou em conexão com este Contrato, será resolvida exclusivamente invocando o seguinte procedimento de resolução de disputas:

Seção 12.4.1 As Partes concordam em fazer um esforço diligente e de boa-fé para resolver todas as disputas amigavelmente, se possível. Para esse fim, os representantes autorizados de cada Parte se reunirão dentro de quinze (15) dias após o recebimento de notificação por escrito por qualquer uma das Partes em um horário e local mutuamente acordados para discutir a possível resolução da disputa.

Seção 12.4.2 Caso as Partes não consigam resolver a disputa dentro de quinze (15) dias após a reunião, então as controvérsias decorrentes do presente acordo poderão ser resolvidas, em comum acordo: a) por via administrativa na Câmara de Conciliação e Arbitragem da Administração Federal - CCA; ou b) por Procedimento de Mediação do Instituto Internacional de Prevenção e Resolução de Conflitos ("CPR").

Nesse caso o procedimento de mediação será conduzido em local que possa ser acordado por escrito entre as Partes. As Partes deverão (a) arcar com as taxas e despesas do seu mediador; e (b) arcar com seus próprios honorários de advogados e custos e despesas associados. A pedido de qualquer Parte, o mediador deverá entrar com uma ordem de proteção apropriada para manter a confidencialidade das informações produzidas ou trocadas durante o curso dos procedimentos de mediação.

As Partes deverão emendar seus melhores esforços para completar os procedimentos de mediação previstos nesta Seção 12.4 em no máximo sessenta (60) dias.

Section 12.2 **Entire Agreement; Amendment.** This Agreement and its attachments, including the Protocol, contain the entire understanding among the Parties and supersede any and all prior agreements, understandings and arrangements whether written or oral among the Parties with respect to the matters contained in this Agreement. No amendments, changes, modifications or alterations of the terms and conditions of this Agreement shall be binding upon any Party, unless in writing and signed by an authorized Representative of each Party. If any conflict exists between this Agreement and the Protocol, this Agreement shall control.

Section 12.3 **Governing Law.** This Agreement shall be governed, interpreted and executed in accordance with the laws of Brazil and the State of New York (USA), to the extent that they are compatible, prevailing, in the event of incompatibility, the law of the place where the act must be performed, without giving effect to any choice of law or conflicts of law rules or provisions.

Section 12.4 **Dispute Resolution.** Subject to Section 12.4.4 below, any dispute between the Parties arising out of, related to or in connection with this Agreement shall be resolved exclusively by invoking the following dispute resolution procedure:

Section 12.4.1 The Parties agree to make a diligent, good faith effort to resolve all disputes amicably if at all possible. To this end, authorized representatives of each Party shall meet within fifteen (15) days after receipt of written notice by either Party at a mutually agreeable time and place to discuss possible resolution of the dispute.

Section 12.4.2 If the Parties are unable to resolve the dispute within fifteen (15) days after the meeting, then the disputes arising from this agreement may be resolved, by mutual agreement: a) through administrative means in the Chamber of Conciliation and Arbitration of the Federal Administration - CCA; or b) through Mediation Procedure of the International Institute for Conflict Prevention and Resolution ("CPR").

In this case, the mediation procedure shall be conducted at a location that may be agreed in writing by the Parties. The Parties shall (a) bear the fees and expenses of their mediator; and (b) bear their own attorneys' fees and associated costs and expenses. At the request of either Party, the mediator shall enter an appropriate protective order to maintain the confidentiality of information produced or exchanged during the course of the mediation proceedings.

The Parties shall use their best efforts to complete the mediation procedures provided for in this Section 12.4 within a maximum of sixty (60) days.

Seção 12.4.3 Após (i) a conclusão do processo descrito na Seção 12.4.1 e Seção 12.4.2 acima ou (ii) a não cooperação de qualquer uma das Partes na conclusão do procedimento declarado, então qualquer uma das Partes (no caso da cláusula (i)) ou a Parte cooperante (no caso da cláusula (ii)) pode iniciar uma ação judicial contra a outra, mas tal ação só pode ser movida em um tribunal com jurisdição de acordo com a Seção 12.5 deste Contrato. Todos os estatutos de limitações e defesas aplicáveis com base na passagem do tempo serão suspensos enquanto o processo descrito na Seção 12.4.1 e Seção 12.4.2 acima estiver pendente. As Partes tomarão tais medidas, se houver, necessárias para efetivar tal suspensão.

Seção 12.4.4 Nada nesta Seção 12.4 será interpretado para impedir qualquer Parte de buscar medida liminar contra a outra Parte de qualquer autoridade judicial ou administrativa de jurisdição competente para proibir tal outra Parte de violar qualquer disposição deste Contrato pendente da resolução de uma disputa conforme aqui previsto.

Seção 12.5 **Foro.** Todas as disputas decorrentes deste Contrato (e todas as alterações e anexos a ele) serão resolvidas no âmbito da Justiça Federal do Brasil, Seção Judiciária de Pelotas, Estado do Rio Grande do Sul.

Seção 12.6 **Cessão.** Este Contrato ou quaisquer direitos e obrigações das Partes somente podem ser cedidos, transferidos ou delegados (coletivamente “ceder” ou “cessão”) com o consentimento prévio expresso por escrito da outra Parte; desde que o consentimento da Universidade não seja necessário se a Colgate ceder a qualquer uma de suas Afiliadas. Quando devidamente cedido, este Contrato será vinculativo aos sucessores e cessionários de cada Parte.

Seção 12.7 **Tempo da Essência.** O tempo é essencial na execução deste Contrato.

Section 12.4.3 After (i) completion of the process described in Section 12.4.1 and Section 12.4.2 above or (ii) the non-cooperation of either Party in the completion of the stated procedure, then either Party (in the case of clause (i)) or the cooperating Party (in the case of clause (ii)) may initiate an action in court against the other, but such action may only be brought in a court having jurisdiction pursuant to Section 12.5 of this Agreement. All applicable statutes of limitation and defenses based upon the passage of time shall be tolled while the process described in Section 12.4.1 and Section 12.4.2 above is pending. The Parties shall take such action, if any, required to effectuate such tolling.

Section 12.4.4 Nothing in this Section 12.4 shall be construed to prevent either Party from seeking injunctive relief against the other Party from any judicial or administrative authority of competent jurisdiction to enjoin such other Party from breaching any provision of this Agreement pending the resolution of a dispute as hereinbefore provided.

Section 12.5 **Venue.** All disputes arising from this Agreement (and all amendments and annexes thereto) will be resolved within the scope of the Federal Court of Brazil, Judicial Section of Pelotas, State of Rio Grande do Sul.

Section 12.6 **Assignment.** This Agreement or any of the Parties' rights and obligations can only be assigned, transferred or delegated (collectively “to assign” or “assignment”) with the other Party's express prior written consent; provided that University's consent is not necessary if Colgate assigns to any of its Affiliates. When duly assigned, this Agreement shall be binding on each Party's successors and assigns.

Section 12.7 **Time of the Essence.** Time is of the essence in the performance of this Agreement.



Seção 12.8 **Contrapartes.** Este Contrato pode ter várias páginas de assinatura assinadas separadamente em diferentes locais que, quando juntas, serão consideradas um e o mesmo Contrato a partir da data em que a última Parte assinou, e se tornarão um Contrato vinculativo quando as páginas de assinatura assinadas forem entregues à outra Parte. Cada Parte está autorizada a entregar este Contrato à outra Parte enviando uma cópia de suas páginas de assinatura assinadas via fax ou como um anexo em formato de documento portátil (PDF) ou outro formato de anexo de e-mail, assinatura eletrônica, para um e-mail endereçado à outra Parte.

Seção 12.9 **Regras de interpretação.** As Partes concordam que foram representadas por advogado durante a negociação e execução deste Contrato e, portanto, renunciam à aplicação de qualquer Lei (incluindo qualquer regra de interpretação) que estabeleça que ambiguidades em um contrato ou outro documento serão interpretadas contra a Parte que redigiu tal contrato ou documento. Sempre que o contexto deste documento assim o exigir, o singular incluirá o plural, o gênero masculino incluirá o gênero feminino e neutro, e vice-versa. Sempre que as palavras “incluir”, “inclui” ou “incluindo” forem usadas neste Contrato, elas serão consideradas seguidas pelas palavras “sem limitação”, independentemente de tais palavras realmente aparecerem depois delas. Sempre que a palavra “ou” for usada neste Contrato, ela não será considerada exclusiva. Os títulos neste Contrato são apenas para conveniência e não afetarão a interpretação deste Contrato ou de qualquer disposição aqui contida. Este Contrato foi totalmente negociado pelas Partes e não será interpretado por nenhuma Autoridade Governamental contra nenhuma das Partes em virtude do fato de que tal Parte foi a parte redatora.

Seção 12.10 **Renúncia.** A renúncia por qualquer Parte deste de uma violação de qualquer disposição deste Contrato não operará ou será interpretada como uma renúncia de qualquer violação subsequente.

Seção 12.11 **Divisibilidade.** Se qualquer parte deste Contrato for, em qualquer extensão, determinada como ilegal, inválida ou inexecutável por um tribunal ou árbitro de jurisdição competente, o restante deste Contrato não será afetado e permanecerá válido e executável. Além disso, a parte afetada deste Contrato permanecerá em vigor em todas as circunstâncias, exceto as circunstâncias que fizeram com que o tribunal ou árbitro considerasse essa parte ilegal, inválida ou inexecutável.

Section 12.8 **Counterparts.** This Agreement may have multiple signature pages signed separately in different locations which, when together, shall be considered one and the same Agreement as of the date the last Party signed, and shall become a binding Agreement when the signed signature pages have been delivered to the other Party. Each Party is permitted to deliver this Agreement to the other Party by sending a copy of their signed signature pages via facsimile or as an attachment in portable document format (PDF) or other email attachment format, e-signature, to an email addressed to the other Party.

Section 12.9 **Rules of Construction.** The Parties hereto agree that they have been represented by counsel during the negotiation and execution of this Agreement and, therefore, waive the application of any Law (including any rule of construction) providing that ambiguities in an agreement or other document will be construed against the Party drafting such agreement or document. Whenever the context hereof shall so require, the singular shall include the plural, the male gender shall include the female gender and neuter, and vice versa. Whenever the words “include,” “includes” or “including” are used in this Agreement, they shall be deemed to be followed by the words “without limitation” whether or not such words actually appear thereafter. Whenever the word “or” is used in this Agreement, it shall not be deemed to be exclusive. Headings in this Agreement are for convenience only and shall not affect the interpretation of this Agreement or of any provision herein. This Agreement has been fully negotiated by the Parties and shall not be construed by any Governmental Authority against either Party by virtue of the fact that such Party was the drafting party.

Section 12.10 **Waiver.** The waiver by any Party hereto of a breach of any provision of this Agreement shall not operate or be construed as a waiver of any subsequent breach.

Section 12.11 **Severability.** If any portion of this Agreement is to any extent determined to be illegal, invalid or unenforceable by a court or arbiter of competent jurisdiction, the remainder of this Agreement will not be affected and will remain valid and enforceable. In addition, the affected portion of this Agreement will remain in effect in all circumstances other than the circumstances that caused the court or arbiter to find that part to be illegal, invalid or unenforceable.

Seção 12.12 **Contratados Independentes**. Nada neste Contrato deverá operar ou ser interpretado de modo a tornar as Partes aqui mencionadas como contratantes independentes, nem nada neste Contrato deverá operar ou ser interpretado de modo a tornar qualquer Parte, ou qualquer um dos Representantes de tal Parte, funcionários, agentes, associados, joint ventures ou parceiros da outra Parte.

Seção 12.13 **Anexos**. Os anexos referenciados neste Contrato são especificamente feitos parte deste.

EM TESTEMUNHO DO QUE, as Partes aqui mencionadas fizeram com que este Contrato fosse executado e entregue por seus Representantes devidamente autorizados, conforme estabelecido abaixo.

Section 12.12 **Independent Contractors**. Nothing in this Agreement shall operate to or be construed or interpreted as to render the Parties hereto as other than independent contractors, nor shall anything in this Agreement operate or be construed or interpreted as to render any Party, or any of such Party's Representatives, to be employees, agents, associates, joint ventures or partners of the other Party.

Section 12.13 **Exhibits**. The exhibits referenced in this Agreement are specifically made a part hereof.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have caused this Agreement to be executed and delivered by their duly authorized Representatives as set forth below.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS

**PLANO DE TRABALHO**

**1 – DADOS CADASTRAIS**

**1.1 - CONTRATANTE**

Órgão/Entidade Proponente UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS - UFPEL				C.N.P.J 92.242.080/0001-00
Endereço Rua Gomes Carneiro, nº 01 – Centro				
Cidade Pelotas	UF RS	CEP 96.010-610	Telefone (53) 3284-4000	UG / Cód. Gestão 154047/ 15264
Nome do Representante Legal Isabela Fernandes Andrade				CPF 009.253.840-11
CI / Órgão Exp. / Emissão 4057579858 / SSP / 12/01/2016		Cargo Professora	Função Reitora	
Endereço Rua Gomes Carneiro, nº 01 – Centro				e-mail reitoria@ufpel.edu.br

**1.1.1 - COORDENADOR**

Nome do Coordenador Projeto Francisco Wilker Mustafa Gomes Muniz		CPF 031.573.973-89
Unidade/Departamento/Grupo de Pesquisa Faculdade de Odontologia – Departamento de Semiologia e Clínica		Matrícula UFPEL 1333865
Endereço Eletrônico (e-mail) <a href="mailto:wilkermustafa@gmail.com">wilkermustafa@gmail.com</a> muniz.fwmg@ufpel.edu.br	Telefone fixo	Telefone celular (53) 991253611

**1.1.2 – COORDENADOR ADJUNTO**

Nome do Coordenador Adjunto do Projeto Natália Marcumini Pola		CPF 337.744.178-65
Unidade/Departamento/Grupo de Pesquisa Faculdade de Odontologia – Departamento de Semiologia e Clínica		Matrícula UFPEL 2125434
Endereço Eletrônico (e-mail) nataliampola@gmail.com	Telefone fixo	Telefone celular (53) 981144334



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS

1.2 - CONTRATADA

Tipo	2 – Nome / Razão Social			3 - CNPJ
Privada sem fins lucrativos	FUNDAÇÃO DELFIM MENDES SILVEIRA			03.703.102/0001-61
Endereço sede (Av., Rua, Nº, Bairro)				
Rua Lobo da Costa, 447				
Cidade	UF	CEP	(DDD) Telefone	(DDD) Fax
Pelotas	RS	96010-150	(53) 3026-6900	-
Nome do representante legal				CPF
Cesar Dalmolin Bergoli				009.504.060-90
CI / Órgão Exp. / Emissão		Cargo		
8075777196		Diretor Presidente		

1.3 – OUTROS PARTICÍPES

Tipo (    ) Público (X) Privado		2 – Nome / Razão Social <b>Colgate-Palmolive</b>		3 - CNPJ Não se aplica (empresa estrangeira)	
Endereço sede (Av., Rua, Nº, Bairro) 909 River Rd, Piscataway, United States of America					
Cidade Piscataway		UF NJ	CEP 08854	(DDD) Telefone +52 55 3575 6623	
Nome do representante legal Carlos Guillermo Benítez Silva				CPF 079.416.061-19	
CI / Órgão Exp. / Emissão Não se aplica (empresa estrangeira)			Cargo Senior research scientist		

2 - DESCRIÇÃO DO PROJETO

Título do Projeto	Período de Execução	
	Início	Término
Eficácia antiplaca e antigengivite do efeito combinado do irrigador oral e produtos químicos (0,075% CPC): um ensaio clínico randomizado com modelo experimental de gengivite.	12/2024	12/2025
<b>Valor Total</b> R\$ 189.257,41 (US\$ 31.320,00) – (será convertido para reais no momento da transferência)		
<b>Objetivo</b> O objetivo deste ensaio clínico randomizado será avaliar a eficácia antiplaca e antigengivite a partir do efeito combinado do irrigador oral e produtos químicos (0,075% CPC) em comparação com o irrigador oral e água e com a ausência da higiene oral em um estudo clínico experimental de gengivite.		
<b>Justificativa do Projeto</b> Não há ensaios clínicos randomizados, em pacientes durante o período de gengivite experimental, que tenham testado a eficácia de irrigadores orais associados a CPC em relação aos seus efeitos antiplaca e antigengivite.		



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS

### Resultados Esperados

Revisar a literatura.

Incluir 10 participantes por grupo experimental, acompanhar esses 30 indivíduos nos períodos de 3, 7, 14 e 21 dias.

Tabular e analisar os dados.

Redação do manuscrito e envio para publicação.

### 3 - CRONOGRAMA DE EXECUÇÃO

Nº Ordem		Atividades	Indicador Físico		Duração	
Ação	Etapa	Detalhamento	Unidade	Quantidade	Início	Término
1	Revisão da literatura, calibração do examinador, seleção dos participantes de pesquisa e coleta de dados, tabulação e análise de dados		-	-	12/2024	07/20025
	1.1	Incluir, entrevistar e examinar a cavidade bucal dos pacientes que preenchem os critérios de inclusão determinados no projeto. Essa etapa será realizada na Faculdade de Odontologia da UFPEL.	Pacientes	30	12/2024	06/2025
	1.2	Acompanhar, por meio da realização de exames bucais, os pacientes pelos períodos experimentais propostos (dia 3, dia 7, dia 14 e dia 21). Essa etapa será realizada na Faculdade de Odontologia da UFPEL.	Pacientes	30	12/2024	07/2025
2	Redigir o artigo científico, realizar a tradução para a língua inglesa e envio para publicação em um periódico internacional.				12/2025	12/20205
	2.1	Analisar os dados dos pacientes coletados ao longo de todo o estudo	Banco de dados	01	12/2025	12/20205
	2.2	Redigir o manuscrito, oriundo da coleta de dados, em inglês, e encaminhar para publicação em periódicos científicos de impacto.	Manuscrito científico	01	12/2025	12/2025

### 4 - PLANO DE APLICAÇÃO (R\$ 1,00)

DISPENSADO conforme Portaria nº 1100, de 30 de junho de 2020.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS

5 – CRONOGRAMA DE DESEMBOLSO (R\$ 1.00)

O cronograma de aportes da empresa previsto é de 60% do montante total em outubro/2024, os 40% restantes em dezembro/2024.

Meta	Ano: 2024					
	Jan	Fev	Mar	Abr	Mai	Jun
	-	-	-	-	-	-
Meta	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez
	-	-	-	-	-	R\$ 189.257,41

6 – PEDIDO DE DEFERIMENTO

Na qualidade de representante legal da CONTRATADA, peço deferimento deste Plano de Trabalho à Contratante

\_\_\_\_\_  
Local e Data

\_\_\_\_\_  
Contratada

Na qualidade de Coordenador do projeto, peço deferimento deste Plano de Trabalho à Contratante.

\_\_\_\_\_  
Local e Data

\_\_\_\_\_  
Coordenador do Projeto

Na qualidade de Representante Legal da Colgate-Palmolive, peço deferimento deste Plano de Trabalho à Contratante.

27-Dec-2024  
Local e Data

*Carlos Benítez*  
\_\_\_\_\_  
Carlos Guillermo Benítez Silva  
Senior Research Scientist

7 - APROVAÇÃO CONTRATANTE

Na qualidade de representante legal do CONTRATANTE, aprovo este Plano de Trabalho.



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS

27-Dec-2024

Local e Data

*Maria Ryan, DDS, PhD*

Contratante



MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS

**ANEXO I - DETALHAMENTO DAS DESPESAS**

DISPENSADO conforme Portaria nº 1100, de 30 de junho de 2020.





MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE PELOTAS

ANEXO II - EQUIPE TÉCNICA

Equipe Técnica							
Nome	Instituição (vínculo)	Matrícula SIAPE ou CPF	Função no projeto	Forma de Remuneração (bolsa ou pagto P.Física) Observar carga horária e valores máximos permitidos, conforme estabelecido na Resolução CONSUN vigente			
				Valor Mensal da Remuneração* (R\$)	Duração (meses)	Valor Total a ser pago até o final do instrumento (Reais)	*Metas / Atividades associadas ao membro da equipe
Francisco Wilker Mustafa Gomes Muniz	Universidade Federal de Pelotas (servidor)	1333865	Coordenador	10.475,00	08	83.800,00	Todas
Natália Marcumini Pola	Universidade Federal de Pelotas (servidor)	2125434	Coordenador adjunto	3.000,00	03	9.000,00	Todas
Maísa Casarin	Universidade Federal de Pelotas (servidor)	3043578	Colaborador	2.400,00	03	7.200,00	Todas
Francisco Hecktheuer Silva	Universidade Federal de Pelotas (aluno - doutorado)	23101754	Colaborador	1.400,00	03	4.200,00	Todas
Humberto Alexander Baca Juárez	Universidade Federal de Pelotas (aluno - doutorado)	22104487	Colaborador	1.400,00	03	4.200,00	Todas
Pedro Paulo de Almeida Dantas	Universidade Federal de Pelotas (aluno - doutorado)	24102473	Colaborador	1.400,00	03	4.200,00	Todas
Betina Dutra Lima	Universidade Federal de Pelotas (aluno - graduação)	20202078	Colaborador	400,00	03	1200,00	Todas
Henrique Almeida Bortt	Universidade Federal de Pelotas (aluno - graduação)	22103331	Colaborador	400,00	03	1200,00	Todas

Obs.: É obrigatório identificar quais participantes são ocupantes de cargos públicos, bem como observar toda a legislação específica quanto à concessão de bolsas ou qualquer vantagem pecuniária a servidor.

\* O valor da hora de bolsa tem como limite o valor estabelecido na Resolução Consun vigente, para cada nível de bolsista. Como os acordos não envolvem recurso, espera-se que esse item não seja preenchido.

## ACORDO PDI UFPEL, COLGATE e FDMS.pdf

Documento número #0d13a993-dd78-4432-8d9e-9f5f301e2a7b  
Hash do documento original (SHA256): cc29368cb6980b289c3ba61beadc69761443e4812afba3044cd3250c14d9c3e2

### Assinaturas

- ✓

**Isabela Fernandes Andrade**  
CPF: 009.253.840-11  
Assinou como representante legal em 16 dez 2024 às 14:24:57
- ✓

**César Dalmolim Bergoli**  
CPF: 009.504.060-90  
Assinou como representante legal em 16 dez 2024 às 15:56:31
- ✓

**Francisco Wilker Mustafa Gomes Muniz**  
CPF: 031.573.973-89  
Assinou como representante legal em 13 dez 2024 às 16:19:13

### Log

13 dez 2024, 16:11:11	Operador com email jonathan.dias@ufpel.edu.br na Conta 6a2a26d8-03b0-4973-a52f-87f597285153 criou este documento número 0d13a993-dd78-4432-8d9e-9f5f301e2a7b. Data limite para assinatura do documento: 12 de janeiro de 2025 (16:11). Finalização automática após a última assinatura: habilitada. Idioma: Português brasileiro.
13 dez 2024, 16:16:56	<div>Operador com email jonathan.dias@ufpel.edu.br na Conta 6a2a26d8-03b0-4973-a52f-87f597285153 adicionou à Lista de Assinatura: direcao.fdms@fundacoesufpel.com.br para assinar como representante legal, via E-mail.</div> <div>Pontos de autenticação: Token via E-mail; Nome Completo; CPF; endereço de IP. Dados informados pelo Operador para validação do signatário: nome completo César Dalmolim Bergoli e CPF 009.504.060-90.</div>
13 dez 2024, 16:16:56	<div>Operador com email jonathan.dias@ufpel.edu.br na Conta 6a2a26d8-03b0-4973-a52f-87f597285153 adicionou à Lista de Assinatura: reitoria@ufpel.edu.br para assinar como representante legal, via E-mail.</div> <div>Pontos de autenticação: Token via E-mail; Nome Completo; CPF; endereço de IP. Dados informados pelo Operador para validação do signatário: nome completo Isabela Fernandes Andrade e CPF 009.253.840-11.</div>

13 dez 2024, 16:16:56	<p>Operador com email jonathan.dias@ufpel.edu.br na Conta 6a2a26d8-03b0-4973-a52f-87f597285153 adicionou à Lista de Assinatura: wilkermustafa@gmail.com para assinar como representante legal, via E-mail.</p> <p>Pontos de autenticação: Token via E-mail; Nome Completo; CPF; endereço de IP. Dados informados pelo Operador para validação do signatário: nome completo Francisco Wilker Mustafa Gomes Muniz e CPF 031.573.973-89.</p>
13 dez 2024, 16:19:13	<p>Francisco Wilker Mustafa Gomes Muniz assinou como representante legal. Pontos de autenticação: Token via E-mail wilkermustafa@gmail.com. CPF informado: 031.573.973-89. IP: 189.6.235.2. Localização compartilhada pelo dispositivo eletrônico: latitude -30.0342948 e longitude -51.193217. URL para abrir a localização no mapa: <a href="https://app.clicksign.com/location">https://app.clicksign.com/location</a>. Componente de assinatura versão 1.1076.0 disponibilizado em <a href="https://app.clicksign.com">https://app.clicksign.com</a>.</p>
16 dez 2024, 14:24:57	<p>Isabela Fernandes Andrade assinou como representante legal. Pontos de autenticação: Token via E-mail reitoria@ufpel.edu.br. CPF informado: 009.253.840-11. IP: 200.17.160.131. Localização compartilhada pelo dispositivo eletrônico: latitude -31.765257 e longitude -52.3367367. URL para abrir a localização no mapa: <a href="https://app.clicksign.com/location">https://app.clicksign.com/location</a>. Componente de assinatura versão 1.1077.0 disponibilizado em <a href="https://app.clicksign.com">https://app.clicksign.com</a>.</p>
16 dez 2024, 15:56:31	<p>César Dalmolim Bergoli assinou como representante legal. Pontos de autenticação: Token via E-mail direcao.fdms@fundacoesufpel.com.br. CPF informado: 009.504.060-90. IP: 191.221.182.182. Componente de assinatura versão 1.1078.0 disponibilizado em <a href="https://app.clicksign.com">https://app.clicksign.com</a>.</p>
16 dez 2024, 15:56:31	<p>Processo de assinatura finalizado automaticamente. Motivo: finalização automática após a última assinatura habilitada. Processo de assinatura concluído para o documento número 0d13a993-dd78-4432-8d9e-9f5f301e2a7b.</p>

**Documento assinado com validade jurídica.**

Para conferir a validade, acesse <https://www.clicksign.com/validador> e utilize a senha gerada pelos signatários ou envie este arquivo em PDF.

As assinaturas digitais e eletrônicas têm validade jurídica prevista na Medida Provisória nº. 2200-2 / 2001

Este Log é exclusivo e deve ser considerado parte do documento nº 0d13a993-dd78-4432-8d9e-9f5f301e2a7b, com os efeitos prescritos nos Termos de Uso da Clicksign, disponível em [www.clicksign.com](http://www.clicksign.com).